

BEACHCOMBER^{N°5}

M A G A Z I N E



CONNECT TO NATURE

The essence of Mauritian luxury Design



AQUA BAR CUBE, Minibar made of mirrored acrylic & coral Sand. Designed by Francesco Maria Messina.
MILAN : Spazio Rossana Orlandi - Via Matteo Bandello 14/16
MAURITIUS : c/o Mavenci Ltd, La Joliette Lane, Petite Riviere - T. +230 233 0420
CONTACT : cypraea.mu - info@cypraea.mu - [In : Cypraea_ilemaurice](https://www.linkedin.com/company/cypraea_ilemaurice) - [Fb : Cypraea.maurice](https://www.facebook.com/Cypraea.maurice)



CYPRÆA

Transforming potential
into performance



AFRASIA 
bank different



Wealth comes in many forms but certainly not the easy way. With a distinctive flair for unrealised potential, AfrAsia developed a bespoke range of expertly crafted banking solutions to propel your ambitions to its fullest potential in Mauritius, Africa and the region.

Private Banking and Wealth Management | Corporate Banking |
Global Business Banking | Treasury and Markets

AfrAsia Bank Limited is licenced and regulated by the Bank of Mauritius.

www.afrasiabank.com | Mauritius | South Africa

BEACHCOMBER WORDS



THE ART OF BEAUTIFUL | 6

nation, **éveil**, **liesse**, douceur, flower, leker, caress, **lamer**, art, tenderness, arkansiel, rituel, merveille, délicatesse, secret, **souffle**, **amour**, source, lesiel, desire, island, infinity, **soupir**, sourire, harmonie, vivre, dekouvert, origine, énergie, récit, fiction, **récif**, éclat, grâce, **kamarad**, hasard, charm, fam, escale, leko, **poezi**, pierre, liberté, presence, plénitude, pleasure, courtoisie, histoire, partage, beauté, parole, **dime**, **médaille**, lazoï, zil, jeu, jour, jouissance, impermanence, essence, experience, connaissance, galop, appartenance, raffinement, **voyaz**, transparence, **dépassement**, limazinasion, mouvement, mélodie, sense, elegance, chant, ravanne, artisan, **ville**, ocean, ode, **navire**, osmosis, aurora, aube, fulgurance, **trésor**, bonté, danse, fragrance, **évidence**, alizé, divan, silence, ici, succulence, sensuality, **secret**, suavité, lointain, insularité, intensité, lamitie, lespwar, échappée, immensité, hospitalité, **générosité**, **volupté**, sérendipité, équipéee, intériorité, légèreté, invité, théâtre, lape, fluidité, **singulier**, servolan, passager, lagon, lien, **chercheur d'or**, parfum, chemin, bien-être, lumière, lalimier, être, pluriel, **ephemeral**, aïr, lanatir, constellation, allure, **emotion**, création, exception, imagination, noix de coco, joie, intuition, don, monde, moon, lalinn, passion, **inspiration**, vibration, respiration, celebration, zanana



Going here, there and elsewhere, to see what we can say of the world, what we can make of it, and, especially, what it can make of us: such is the magic of a journey.

There's the solitary journey of a young Mauritian woman in South America. The passionate adventure of a whole nation vying for gold in the Indian Ocean Island games. There's the literary pilgrimage of a Nobel Prize writer through the island of his ancestors. The committed journey of a young urban planner who has reinvented the city and our future, more generous. There's an invitation to light-heartedness with a great French comedian who uses laughter to counteract tragedy, and an invitation to beauty and respect with a young Tahitian Miss France. There's the motionless journey that, behind the windows of the Mahebourg Museum, retraces the conquest of the island. Yet another, untamed, on the tracks of the racehorses of the legendary Mauritian stables. And finally, the journey inside the Beachcomber resorts, interludes of harmony, and the encounter with the Artisans – the welcoming smile of a mermaid named Anouchka and the unfailing attention of Reaz, the maître d'hôtel.

No doubt, each encounter is a journey and each journey an encounter. We wish you a pleasant journey through the pages of this magazine.

EDITORIAL

Aller voir ici, là, ailleurs, ce que l'on peut dire du monde, ce que l'on peut en faire et, surtout, ce qu'il peut faire de nous. Telle est la magie du voyage. Il y a le voyage lointain d'une jeune mauricienne en terre sud-américaine. Celui, fervent, de tout un peuple sur la plus haute marche du podium des Jeux des îles. Il y a la traversée livresque d'un écrivain nobélisé dans l'île de ses ancêtres. Le voyage engagé d'un jeune homme qui invente la ville/la vie de demain, plus généreuse. Il y a l'invitation à la légèreté avec un grand comédien qui use du rire pour contrer le drame. L'invitation à la beauté et au respect avec une jeune Miss France originaire de Tahiti. Il y a le voyage immobile qui retrace, derrière les hautes fenêtres du Musée de Mahébourg, la conquête de l'île. Un autre encore, fougueux, indompté, sur les traces des galopeurs de l'écurie mythique de Maurice. Enfin, le voyage au sein des resorts Beachcomber, parenthèses de douceur et d'harmonie, et la rencontre avec les Artisans – la sourire en partage d'une sirène nommée Anouchka et l'attention sans faille du maître d'hôtel Reaz.

Nul doute, chaque rencontre est un voyage et chaque voyage une rencontre. Bon voyage... au fil de ces pages.

Virginie Luc, Chief Editor

CONTENTS SOMMAIRE



BEAUTIFUL STORY

12

BEAUTIFUL STORY
LE MORNE BRABANT
GUARDIAN OF HUMAN MEMORY
SENTINELLE DE LA MÉMOIRE
by Antoine de Gaudemar & Laval Ng
p. 12

BEAUTIFUL MAURITIUS
GOLDEN MAURITIUS
MAURICE EN OR
by Pascal Cadet & Joey Niclès
p. 18



18

BEAUTIFUL MAURITIUS

THE ART OF ENCOUNTER
J.M.G. LE CLÉZIO
HERE AND ELSEWHERE
ICI ET AILLEURS
by Antoine de Gaudemar & Nathalie Baetens
p. 24

ZAHEER ALLAM
THINK THE CITY
PENSER LA VILLE
by Virginie Luc & Nathalie Baetens
p. 28

VAIMALAMA CHAVES
SAND AND GLITTER
ENTRE SABLE ET PAILLETES
by Gilbert Deville & Clyde Koa Wing
p. 32

GÉRARD JUGNOT
THE COMEDY OF LIFE
LA COMÉDIE DE LA VIE
by Fanny Riva & Nathalie Baetens
p. 36



THE ART OF
ENCOUNTER

24

Quand ton **rêve**
se **réalise...**



CONSEILS D'ACHAT

- Financement • Prise en charge des tâches administratives
- Entretien du véhicule • Mise à disposition d'un véhicule de remplacement

THE ART OF DISCOVERY
BEHIND THE SCENES
AT THE GUJADHUR STABLES
DANS LES COULISSES
DE L'ÉCURIE GUJADHUR
by Virginie Luc & Nathalie Baetens
p. 40

LISA'S JOURNEY
LE VOYAGE DE LISA
by Lisa Ducasse
p. 54



THE ART OF DISCOVERY

THE ART OF MEMORY
NATIONAL HISTORY
MUSEUM OF MAURITIUS
A NEVER ENDING STORY
UNE HISTOIRE SANS FIN
by Virginie Luc & Nathalie Baetens
p. 68

THE ART OF TASTE
THE COCONUT
FAUSSELY SUBMISSIVE
NOIX DE COCO
FAUSSEMENT SOUMISE
by François Simon & Mathilde de l'Écotais
p. 82

CHEF CATHERINE JOHN
PURE ENERGY
UN CONCENTRÉ D'ÉNERGIE
by François Simon & Vincent Leroux
p. 86

THE ART OF BEAUTIFUL
BEACHCOMBER, OF PLACES AND MEN
DES HOMMES ET DES LIEUX
by Virginie Luc & Florent Beusse
p. 90

SAVE THE DATE
VOS RENDEZ-VOUS
p. 112

THE ART OF MEMORY

68



90

THE ART OF BEAUTIFUL

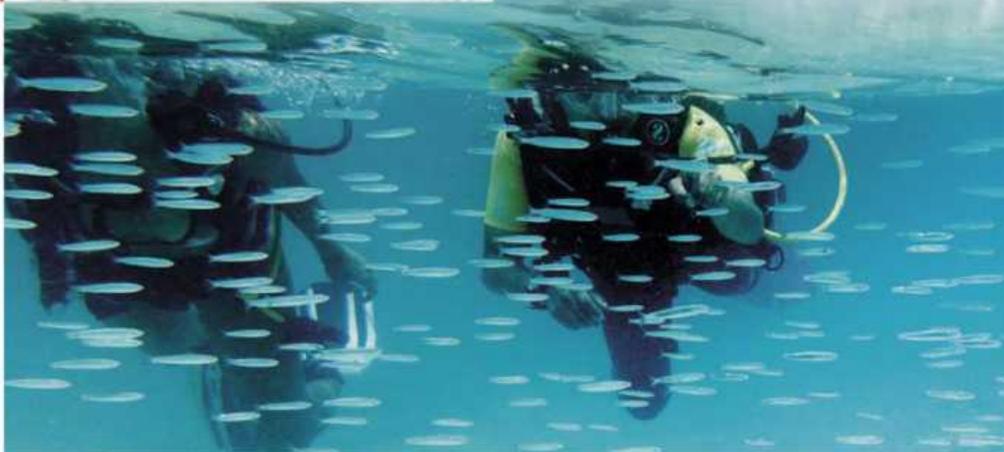




“

*For over 20 years,
I've been protecting
the beautiful seabed off
the coast of Mauritius.
I would love for you
to discover it when
you dive with me.*

Anouchka, Diving Instructor



BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

The Art of Beautiful

Meet our Artisans

©#BeachcomberExperience #Mauritius

www.beachcomber.com



Le Morne Brabant
**GUARDIAN OF
HUMAN MEMORY**

SENTINELLE DE LA MÉMOIRE

An almost inaccessible natural citadel, this mountain was for many years a refuge for “Maroons”, the Mauritian slaves who were fleeing or in revolt. Today it is listed as a World Heritage site.

Citadelle naturelle très difficile d'accès, cette montagne a longtemps été le refuge des esclaves mauriciens en fuite et en révolte, les « marrons ». Elle est aujourd'hui classée au Patrimoine mondial de l'humanité.

**BY ANTOINE DE GAUDEMAR
WATERCOLOURS LAVAL NG**

J.M. G. Le Clézio describes Le Morne Brabant in his novel *Le chercheur d'or* (*The Prospector*): “Morne did not have any trees or plants on it; it rose straight out of the sea like a lava stone.” Standing at 555 metres, the spectacular mass of Le Morne mountain overlooks the beaches and lagoons that surround it on three sides. At the southwest tip of the island of Mauritius, its steep cliffs and flat top form a stone citadel in the shape of a sugar loaf, virtually inaccessible. Long devoid of any human life, Le Morne is home to a unique ecosystem where endemic species grow, like *Trochetia boutoniana*, a rare shrub whose flower has become a national emblem of Mauritius.

THE MOUNTAIN AS REFUGE

Le Morne is more than just a natural sanctuary or a magnificent landscape for tourists and surfers. It was also the scene of a far darker period in Mauritian history. Because it was impregnable, its heights were for many years a refuge for escaped slaves, known as “Maroons”. Introduced by Dutch colonists in 1638 to cut down ebony trees for their wood and cultivate coffee and sugar cane, slavery continued when the island passed into French and later English hands. Not until 1 February 1835 was it abolished in Mauritius.

During these two centuries of human trafficking, many slaves rebelled, fled and lived in hiding in the island’s mountains. Several archaeological digs have indicated the presence of Maroons on Le Morne. Skeletons, traces of encampments and even of crops show that these men and women lived here, totally self-sufficient. In 1769, Bernardin de Saint-Pierre, author of *Paul et Virginie*, wrote in his *Voyage à l’Isle de France* – as the island was called at the time – that Le Morne was “surrounded by

Two Mauritian poets, Malcolm de Chazal and Sedley Richard Assonne, serving the same cause: freedom.

Deux poètes mauriciens, Malcolm de Chazal and Sedley Richard Assonne, pour servir une même cause : la liberté.

black Maroons”. He added that “forty of them”, when chased, “rather than surrendering, preferred to hurl themselves into the sea”. These rebel Maroons, who often attacked plantations and killed colonists, were hunted mercilessly. When caught, they could be branded, whipped, mutilated, and even decapitated. Several attempts to remove them failed. One of these punitive expeditions turned to tragedy, when a group of Maroons chose to throw themselves off the cliff rather than fall into the hands of their persecutors. Another version of this episode has it that this collective suicide happened when they saw a troop of British officers, who in fact had come to announce the end of slavery...

UNIVERSAL SANCTUARIES

Whatever happened, Le Morne has become the symbol of the slaves’ suffering and their struggle for freedom. It has given rise to a wealth of imaginative stories. In the villages, tales and legends of its history are still told. The great Mauritian writer Malcolm de Chazal often came here to paint and write, particularly his *Contes du Morne-Plage*, a book for children based on myths and dreams. The imposing volcanic rock of Le Morne is truly the guardian of human memory. The Mauritian Creole poet Sedley Richard Assonne hails it as an “*eternal sphinx / unchanging witness / stands / facing the horizon / like a huge refusal*” of oppression.



► In 2008, Le Morne was listed as a UNESCO World Heritage site. At its foot, the sculptures of the monument to the Slave Route celebrate this great site, one of the most frequently visited in the country. The other Mauritian site on the World Heritage register is Aapravasi Ghat, the quay in Port Louis where the Indian “Coolies” disembarked. These “Coolies”, most often hired by force, replaced the slaves on the sugar plantations after the abolition of slavery in 1835. Thus, Le Morne and Aapravasi Ghat recount a large piece of Mauritian history. And as symbols of the exploitation of man by man, they are universal. ■

« **D**ressé au-dessus de la mer, un caillou de lave, sans un arbre, sans une plante » : c’est ainsi que J.M.G. Le Clézio décrit Le Morne Brabant dans son roman *Le chercheur d’or*. Du haut de ses 555 mètres d’altitude, Le Morne domine de sa masse spectaculaire les plages et les lagons qui le ceignent sur trois côtés. À la pointe sud-ouest de l’île Maurice, ses falaises abruptes et son sommet plat constituent une citadelle de pierre en forme de pain de sucre, très difficile d’accès. Longtemps préservé de toute présence humaine, Le Morne abrite un écosystème unique. On y trouve des espèces endémiques, comme la *Trochetia boutoniana*, un arbuste rare dont la fleur est devenue un emblème national de Maurice.

LA MONTAGNE REFUGE

Le Morne n’est pas qu’un sanctuaire naturel ni qu’un paysage grandiose pour touristes et surfeurs. Il a été le théâtre d’une page autrement plus sombre de l’histoire mauricienne. Son caractère inexpugnable a longtemps fait de ses hauts un refuge pour les esclaves évadés, ceux qu’on appelait les « *marrons* ».



The man and the flower. Both belong to each other. Commonly known as “earring”, *Trochetia boutoniana* is the island’s national flower.

L’homme est à la fleur et réciproquement. Communément appelée « boucle d’oreille », la Trochetia boutoniana est l’emblème floral national de l’île.

The slaves escaping before the bayonettes of the British soldiers, willing to jump from the top of the mountain rather than being captured.

La fuite des esclaves devant les baïonnettes des soldats britanniques, prêts à sauter du haut de la montagne plutôt que d’être faits prisonniers.



Introduit par les colons hollandais dès 1638 pour l'abattage du bois d'ébène et la culture du café et de la canne à sucre, l'esclavage persista quand l'île passa aux mains des Français, puis des Anglais. Il ne fut aboli à Maurice que le 1^{er} février 1835. Pendant ces deux siècles de traite humaine, nombreux furent les esclaves qui se révoltèrent, s'enfuirent, et vécurent cachés dans les montagnes de l'île. Plusieurs fouilles archéologiques ont attesté la présence des « marrons » sur le Morne. Squelettes, traces de campements et même de cultures sont autant de preuves que des hommes et des femmes ont vécu là, en autarcie complète. En 1769, Bernardin de Saint-Pierre, l'auteur de *Paul et Virginie*, notait dans son *Voyage à l'Isle de France* - c'était alors le nom de Maurice - que Le Morne était « environné de noirs marrons ». Il ajoutait que « quarante d'entre eux », pourchassés, « plutôt que de se rendre préférèrent se jeter dans la mer ». La traque des « marrons » rebelles, à qui il arrivait d'attaquer des

plantations et de tuer des colons, était impitoyable. Repris, ils pouvaient être marqués au fer, flagellés, mutilés, et même décapités. Plusieurs tentatives pour les déloger échouèrent. L'une de ces expéditions punitives tourna à la tragédie, quand un groupe de « marrons » choisit de se lancer dans le vide plutôt que de retomber aux griffes de ses persécuteurs. Une autre version de l'épisode veut que ce suicide collectif se soit produit à la seule vue d'une troupe d'officiers britanniques venus pourtant leur annoncer la fin de l'esclavage...

SANCTUAIRES UNIVERSELS

Quoi qu'il en soit, le Morne est devenu le symbole de la souffrance des esclaves et de leur lutte pour la liberté. Il a donné naissance à tout un imaginaire. Dans les villages, circulent toujours les récits et légendes qui sont attachés à son histoire. Le grand écrivain mauricien Malcolm de Chazal y venait souvent peindre et écrire, notamment ses *Contes du Morne-Plage*, à base de mythes et

de rêves, et destinés aux enfants. L'imposant rocher volcanique du Morne est une véritable sentinelle de la mémoire. Le poète créole mauricien Sedley Richard Assone le brandit comme un « sphinx éternel/ témoin immuable/ debout/ en face de l'horizon/ comme un grand non » à l'oppression. Depuis 2008, le Morne est inscrit au Patrimoine mondial de l'humanité de l'UNESCO. À son pied, les sculptures du monument de la Route des esclaves célèbrent ce haut lieu, un des plus visités du pays. L'autre site mauricien inscrit à ce même Patrimoine est l'Aapravasi Ghat, le quai de débarquement des « travailleurs engagés » indiens situé à Port Louis. Ces « engagés », le plus souvent de force, remplacèrent les esclaves sur les plantations de sucre après l'abolition de l'esclavage en 1835. Le Morne et l'Aapravasi Ghat racontent ainsi une grande partie de l'histoire mauricienne. Et en tant que symboles de l'exploitation de l'homme par l'homme, ils ont une dimension universelle. ■

In the South-West of the island, the view from the refuge-top of the Morne Brabant mountain, listed in 2008 as a UNESCO World Heritage Site.

Au sud-ouest de l'île, la vue depuis le sommet-refuge de la montagne du Morne Brabant, inscrite depuis 2008 au Patrimoine mondial de l'UNESCO.



RED ROCKET

魂動
KODO



SOUL OF MOTION

ART THAT MOVES YOU

NON-CONTRACTUAL PHOTOS



THE ALL NEW PREMIUM MAZDA 3

Breathing life into our design, the All-New Premium Mazda 3 is the perfect embodiment of the Japanese philosophy "Less is More". With its fine edges, sophisticated design and heightened performance through Mazda's SKYACTIV technology, this ride is the ideal travel companion for you!

SKYACTIV TECHNOLOGY



axess

T: 8943 | E: mazda.sales@axess.mu

an **enl** brand

BEAUTIFUL
MAURITIUS



GOLDEN MAURITIUS

MAURICE EN OR

BY PASCAL CADET
PHOTOGRAPHS JOEY NICLÈS

Mauritius had to wait forty long years before climbing to the topmost step of the podium at the Indian Ocean Island Games. More than a sporting symbol, this victory sounds the rallying cry of a whole people and the awakening of a nation.

L'île Maurice a dû patienter quarante longues années avant de se hisser sur la plus haute marche du podium des Jeux des îles de l'océan Indien (JIOI). Au-delà du symbole sportif, cette victoire sonne le ralliement de tout un peuple et l'éveil d'une nation.



In July 2019, an extraordinary wave of football fervour swept across the island, ending in the nail-biting final between Réunion and Mauritius at the Auguste Volaire Stadium in Flacq.

En juillet 2019, l'île a été soulevée par une vague de ferveur peu commune, jusque dans les moments les plus critiques comme au stade Auguste-Volaire à Flacq lors de la finale de football opposant la Réunion et Maurice.



“*Alé Moris!*” This is the rallying cry of all Mauritians at the 10th edition of the Games, which Mauritius hosted from 19 to 28 July 2019 for the third time in the island’s history. Red, blue, yellow and green, the colours of the flag, adorned roundabouts, houses, people’s clothing, and even car wing mirrors. The honking of the vuvuzelas and car horns sounded the island’s ambitions.

Why did it have to wait forty years before their victory against Reunion, who initiated the first games in 1979, or against the small but strong archipelago of the Seychelles? No doubt because the Mauritians were never really united. Mauritius is an island of many peoples: throughout the centuries, populations from a multitude of migratory currents took root here, some by force, others by desire. And after three hundred years of this melting pot of civilisations, communities lived next to each other without ever really blending.

BUILDING BRIDGES

Like Creole, the common language of Mauritius, the exotic flavours of the local cuisine were the first bridges linking the communities. Mauritians discovered in the brian, the “*mine frit*” (fried noodles) or the “*bol renversé*” (a heap of rice, sauce and meat, moulded in a bowl and served upside down) not to mention the dhal puri, that differences are a source of mutual enrichment. But culinary delights are not enough to create a nation. It took the magic of sport to bridge the gap. Like the wind that blows under doors, sport gets everywhere, not caring a fig for race, religion, culture, or social or financial barriers. Sport rises above all social divisions.

A FEELING OF BELONGING

If there is one passion that links all the inhabitants, it’s football, left over from the British colonisation, which first united the Mauritian people on 31 August 1985, during

the final of the second Island Games at the George V stadium, where Mauritius beat Reunion in the penalty shootout.

With this sporting victory came the precious feeling of belonging to one single space, one single nation. A feeling of unity greatly weakened during the racial riots in 1968 after Independence was won, like in February 1999 after the death in prison of the Seggae singer Kaya, and regularly shattered by the sectarian battles during the electoral campaigns.

Yet with each new edition of the Games, with each major sports event, in the stadiums or in the privacy of people’s homes, unity

is strengthened, the contours of a nation become crystal clear.

ONE PEOPLE, ONE NATION

Last July, one united Mauritian people gathered in the sports arenas in the Indian Ocean. Its representatives shared the same colour of skin: the four colours of the country’s flag. One single slogan and one single national pride – the Motherland that solemnised each climb to the steps of the podium. This first Mauritian victory at the Games could mark a new beginning. Will the island at last be fulfilled after these forty years of the Island Games, and 41 years of independence? Let’s hope so. Forty is a symbolic number representing cycles and stability according to the teachings of the three Abrahamic religions. The time has come.

TOWARDS ANOTHER ISLAND?

Another Mauritius is possible: a land of merit, of brotherhood and of community living. Far from being prisons or instruments of hate targeted towards others, the different cultures can be springboards towards self-knowledge and understanding of the other. And this is what happened in the 10th edition of the Games, whose victory was celebrated on the Champ de Mars on 29 July 2019 – in the very spot where the flag of Independence was first raised on 12 March 1968. ■

LAST JULY, ONE UNITED MAURITIAN PEOPLE GATHERED IN THE SPORTS ARENAS IN THE INDIAN OCEAN.

*EN JUILLET
DERNIER, IL
N’Y AVAIT QU’UN
SEUL PEUPLE
MAURICIEN DANS
LES ARÈNES
DU SPORT DE
L’OCÉAN INDIEN.*

THE INDIAN OCEAN ISLAND GAMES

Every four years (or thereabouts) since 1979, the Indian Ocean Island Games group seven island nations in the Indian Ocean: Madagascar, Reunion, Seychelles, Maldives, Comoros, Mayotte and Mauritius.

2019 Edition: 40th anniversary of the Games.

Mauritius, host and winner of the 10th edition of the Games.

2000 participants, 14 disciplines (including athletics, badminton, cycling, football, beach volleyball, and sailing).

Maurice totalled 224 medals (including 92 gold), beating Madagascar (49 gold) and Reunion (46 gold).

The 11th edition of the Games will be held in the Maldives in 2023.



« *Alé Moris !* » C'est le cri de ralliement des Mauriciens lors de la dixième édition des JIOI, que Maurice a accueilli du 19 au 28 juillet 2019 pour la troisième fois de son Histoire. Rouge, bleu, jaune, vert, les couleurs du drapeau ont habillé les ronds-points, les maisons, les tenues vestimentaires, les rétroviseurs des voitures. Le grondement des vuvuzelas et des klaxons sonnait les ambitions de l'île.

Pourquoi a-t-elle dû patienter quarante ans avant de décrocher la victoire face à la Réunion, initiatrice des premiers Jeux en 1979, ou face au petit archipel performant des Seychelles ? Sans doute par manque de cohésion des Mauriciens. Maurice est une île de peuplement : au fil des siècles, des populations issues de différents courants migratoires, certains forcés, d'autres consentants, se sont enracinées. Or après trois cents ans de brassage dans le creuset civilisationnel, les communautés se côtoient sans véritablement se mélanger.

PASSERELLES

À l'instar du créole, langue vernaculaire des Mauriciens, la cuisine aux saveurs exotiques a été la première passerelle lancée entre les communautés. Les Mauriciens ont découvert dans le brian, les mines, ou « *nouilles sautées* » et le bol renversé, sans oublier le « *dhal puri* », que les

différences sont sources d'enrichissement mutuel. Mais le plaisir des palais ne suffit pas à l'avènement d'une nation.

Il a fallu la magie du sport pour couvrir la distance. Comme le vent sous la porte, le sport s'engouffre partout, en faisant fi des races, des religions, des cultures, des barrières sociales et financières. Il tutoie toutes les condescendances.

UN SENTIMENT D'APPARTENANCE

S'il y a une passion qui relie tous les habitants, c'est bien le football, héritage de la colonisation britannique. Il a cimenté pour la première fois le peuple mauricien le 31 août 1985, lors de la finale disputée durant la deuxième édition des JIOI au stade George V, alors que Maurice s'imposait face à la Réunion à l'issue des tirs au but.

Avec cette victoire sportive est né ce précieux sentiment d'appartenance à un même espace, une même nation. Un sentiment d'unité mis à mal lors des émeutes raciales en 1968 au lendemain de l'Indépendance, comme en février 1999 suite au décès en cellule du seggaeman Kaya, et régulièrement fracassé sur les écueils communautaristes lors des campagnes électorales.

Et pourtant, à chaque nouvelle édition des Jeux, à chaque grand rendez-vous sportif, dans les stades ou dans l'intimité des foyers, la cohésion peu à peu se

renforce, les contours d'une nation se précisent.

UN SEUL PEUPLE, UNE SEULE NATION

En juillet dernier, il n'y avait qu'un seul peuple mauricien dans les arènes du sport de l'océan Indien. Ses représentants n'avaient qu'une seule couleur de peau, celles du quadricolore. Un seul slogan, une seule fierté et un seul hymne – le *Motherland* qui solennise chaque montée sur les marches du podium. Cette première victoire de Maurice aux JIOI ressemble à une fécondation. Va-t-elle enfin parvenir à s'épanouir au terme de ces quarante années d'existence des JIOI, et de quarante et un ans d'Indépendance ? Il faut l'espérer. Quarante, nombre cyclique, symbolise la stabilité selon les enseignements des trois religions abrahamiques. Il est temps.

VERS UNE AUTRE ÎLE ?

Une autre Maurice est possible. Celle du mérite et de la fraternité. Les différentes cultures, loin d'être des prisons ou des instruments de haine, peuvent être des tremplins vers la connaissance de soi et de l'autre.

C'est ce que signifie en actes cette dixième édition des Jeux, dont la victoire a été célébrée au Champ de Mars le 29 juillet 2019 – là-même où le quadricolore de l'Indépendance fut hissé pour la première fois le 12 mars 1968. ■



© Le Mauricien LTD

Noemi Alphonse, 23, official flag-bearer for Mauritius and winner of the 1500m wheelchair race.

Noemi Alphonse, 23 ans, porte-drapeau de la sélection nationale de Maurice, médaille d'or de l'épreuve du 1500 m en fauteuil.

LES JEUX DES ÎLES DE L'OCÉAN INDIEN

Tous les quatre ans (ou presque) depuis 1979, les JIOI regroupent sept îles-nations de l'océan Indien : Madagascar, la Réunion, Seychelles, Maldives, Comores, Mayotte et Maurice.

Edition 2019 : 40^e anniversaire des Jeux.

Maurice, organisateur et vainqueur de la 10^e édition des JIOI. 2000 participants, 14 disciplines (dont athlétisme, badminton, cyclisme, football, beach-volley, voile). Maurice totalise 224 médailles (dont 92 or), devant Madagascar (49 or) et la Réunion (46 or).

La 11^e édition des JIOI est prévue aux Maldives en 2023.

THE ART OF
ENCOUNTER





Jean-Marie Gustave Le Clézio

HERE AND ELSEWHERE

ICI ET AILLEURS

The island of Mauritius, a land to which the ancestors of the 2008 Nobel Prize for Literature emigrated, initially existed in the writer's imagination before becoming a recurrent source of inspiration for his work.

Terre d'émigration de ses ancêtres, l'île Maurice a d'abord été pour le prix Nobel de littérature 2008 un pays imaginaire avant de devenir une obsédante source d'inspiration de son œuvre.

**BY ANTOINE DE GAUDEMAR
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS**

Jean-Marie Gustave Le Clézio has two passports, French and Mauritian. Two nationalities and two identities that reflect the person he is: a man and a writer who lives between continents and between worlds. Elusive, solitary and secretive.

Over the decades, his cosmopolitanism has been intensified by his relentless peregrinations to all four corners of the world. His favourite countries include France, from where his Breton ancestors emigrated, Nigeria, where his father was a bush doctor, Mexico, where he is fascinated by pre-Columbian history, Panama where he lived with Indians in the tropical jungle for four years, the United States, where he has found refuge in Albuquerque, South Korea and China, two countries where he once taught, and of course Mauritius, where his forefathers emigrated. "My nomadism has something Mauritian about it," he says in a Parisian cafe during a brief stopover between two flights. "Mauritius was a desert island not that long ago. It is an island that has been populated by people who have

come here to live, by choice or by force, from all over the world, Europe, Africa and Asia. I've done what many Mauritians do, arrive, leave and return..."

PARADISE LOST AND FOUND

He was born in 1940 in Nice where he spent his childhood and adolescence, before escaping and roaming for many years. He first set foot in Mauritius when he was approaching forty. Until then, Mauritius had existed in his imagination as a dream, a kind of paradise lost, a place that his embittered grandparents were forced to leave after some terrible family quarrels. Yet, from the very first time he stayed on the island, he had a strange sensation of déjà vu. "The places, the people and the landscapes seemed familiar to me. My father's library in Nice was packed with books about Mauritius. The walls of the apartments were plastered with postcards, maps and family photos from there. Mauritius was the centre of everything."

Perhaps the mythical island of Mauritius from his childhood,

the "stone raft" as he calls it in his most recent novel *Alma* (Gallimard, 2018), aroused in the 2008 Nobel Laureate this desire to escape that always drives him. Perhaps the island was also the sub-conscious but fundamental wellspring of his work, even though it was a long time before it actually appeared in his novels. "I wasn't born on the island, I didn't grow up there, I barely know it," he writes in *Alma*, "and yet I feel in me the weight of its history, the strength of its life force, a kind of burden that I carry on my back everywhere I go."

A MAN OF MANY STORIES

Jean-Marie Le Clézio regularly stays on Mauritius, he likes to write and draw here, and the scent of the sugarcane flower always fills him with wonder. The family quarrels have subsided now, and he can contemplate Eureka, the family house in Moka, without feeling nostalgic, with its 109 doors and windows and its beautiful columned veranda. His 1985 novel, *The Prospector*, was the first time that Mauritius appeared in the historical and geographical landscapes of

► Le Clézio's works. In the book, he reveals how his paternal grandfather spent his life chasing the fantasy of finding a fabulous treasure hidden in a cove on the Indian island ocean of Rodrigues, east of Mauritius. *Voyage à Rodrigues, La Quarantaine, Révolutions, Ritournelle de la Faim*, and *Alma* have further developed the family story, the search for one's origins: "This has happened almost despite myself. As you grow older, you tend to look back rather than forwards. And I wouldn't have been able to write freely about Mauritius as long as my father was still alive."

It is the history of the island that fascinates the writer as much as the family memories associated with Mauritius. "Here, on this

island," he writes in *Alma*, "Time, blood, lives, legends, the most famous adventures and the least known moments, sailors, soldiers, sons of great families, labourers, factory workers, servants and the landless all co-mingle." This could not be further from exoticism, and there is nothing that J.M.G. Le Clézio does not know about the island's troubled history – colonisation, slavery and the scars that still exist today. Nevertheless, he loves the many colourful languages, traditions and cultures derived from this history. A fragile but tenacious multicultural balance that is so precious to this universalistic writer who once wrote that his deepest wish was "to be here and elsewhere at the same time, to belong to several stories." ■

J.M.G. Le Clézio during a stopover in Paris at the end of August 2019. Born and raised in Nice, he has travelled all over the globe from Mexico to China.

J.M.G. Le Clézio, de passage à Paris, fin août 2019. Depuis sa jeunesse niçoise, du Mexique à la Chine, l'écrivain ne cesse de voyager autour du monde.

“MAURITIUS WAS AT THE CENTRE OF EVERYTHING.”

« MAURICE ÉTAIT AU CENTRE DE TOUT. »

Jean-Marie Gustave Le Clézio a deux passeports, l'un français et l'autre mauricien. Deux nationalités, deux identités, à la mesure de ce qu'il est : un homme et un écrivain, qui vit entre les continents, entre les mondes. Insaissable, solitaire et secret.

Au fil des décennies, son cosmopolitisme s'est renforcé de pérégrinations sans relâche aux quatre coins du monde. Parmi ses pays de prédilection, la France d'où sont partis ses ancêtres bretons, le Nigéria où son père était médecin de brousse, le Mexique dont le passé précolombien le fascine, le Panama où il a partagé quatre ans la vie d'Indiens de la jungle tropicale, les États-Unis où il a élu refuge à Albuquerque, la Corée du Sud et la Chine, deux pays où il est parti enseigner, et bien sûr

Maurice, où ont émigré ses aïeux. « *Mon nomadisme a quelque chose de mauricien* », dit-il dans un café parisien lors d'une brève escale entre deux avions. « *Maurice était une île déserte il n'y a pas si longtemps. C'est une île de peuplement, où sont venus vivre, de gré ou de force, des gens du monde entier, d'Europe, d'Afrique, d'Asie. J'ai fait comme beaucoup de Mauriciens, arriver, partir, revenir...* »

UN PARADIS RETROUVÉ

Né en 1940 à Nice, où il passa toute son enfance et son adolescence avant de s'en échapper pour une longue errance, il ne pose le pied à Maurice qu'à l'approche de la quarantaine. Jusque-là, Maurice était un pays imaginaire, rêvé, une sorte de paradis perdu, que ses grands-parents avaient dû quitter

avec amertume après de sombres querelles de famille. Pourtant, dès son premier séjour, il éprouve comme une étrange sensation de déjà-vu. « *Les lieux, les gens, les paysages m'étaient presque familiers. Il faut dire qu'à Nice, la bibliothèque de mon père regorgeait de livres sur Maurice. Les murs de l'appartement étaient tapissés de cartes postales et topographiques, de photos de famille, venues de là-bas. Maurice était au centre de tout.* »

Peut-être que l'île Maurice mythique de son enfance, ce « *radeau de pierre* », comme il la nomme dans son dernier roman *Alma* (Gallimard, 2018), a suscité chez le prix Nobel de littérature 2008 ce désir d'évasion sans cesse inassouvi. Peut-être aussi l'île a-t-elle été la matrice inconsciente mais



fondatrice de son œuvre littéraire, même si elle a mis longtemps à émerger en tant que telle dans ses romans. « *Je ne suis pas né dans ce pays, je n'y ai pas grandi, je n'en connais presque rien* », écrit-il dans *Alma*, « *et pourtant je sens en moi le poids de son histoire, la force de sa vie, une sorte de fardeau que je porte sur mon dos partout où je vais.* »

MILLE ET UNE HISTOIRES

Jean-Marie Le Clézio séjourne à Maurice régulièrement, il aime y écrire et y dessiner, et l'odeur de la fleur de canne à sucre l'émerveille toujours. Les querelles de famille se sont apaisées, il peut voir sans nostalgie l'ancienne maison familiale d'Eureka, sise à Moka, avec ses cent neuf portes et fenêtres et sa si belle varangue

à colonnades. En 1985, *Le chercheur d'or* (Gallimard) inaugure l'entrée de Maurice dans l'histoire et la géographie romanesques de l'écrivain. Il y révèle comment son grand-père paternel a poursuivi toute sa vie la chimère d'un trésor fabuleux caché dans une anse de Rodrigues, une île de l'océan Indien à l'est de Maurice. *Voyage à Rodrigues, La Quarantaine, Révolutions, Ritournelle de la faim, Alma*, ont continué de nourrir le roman familial, la quête des origines : « *Cela s'est fait presque à mon corps défendant. En grandissant en âge, on regarde moins en avant et plus en arrière. Et je n'aurais pas pu écrire librement sur Maurice tant que mon père était vivant.* »

Tout autant que la mémoire familiale qui s'y rattache, l'histoire de Maurice

passionne l'écrivain. « *Ici, sur cette île, écrit-il dans Alma, se sont mêlés les temps, les sangs, les vies, les légendes, les aventures les plus fameuses et les instants les plus ignorés, les marins, les soldats, les fils de famille, et aussi les laboureurs, les ouvriers, les domestiques, les sans-terre.* » Loin de tout exotisme, J.M.G. Le Clézio n'ignore rien du destin tourmenté de l'île, la colonisation, l'esclavage et leurs séquelles toujours actuelles. Mais il en aime l'arc-en-ciel de langues, de traditions, et de cultures qui en est issu. Un équilibre multiculturel fragile mais tenace, et ô combien précieux pour un écrivain universaliste qui écrit un jour son désir le plus profond : « *Être à la fois ici et ailleurs, appartenir à plusieurs histoires.* » ■



According to the urban strategist, regenerating the capital involves repopulating the city with young people. Hence the rehabilitation of affordable housing in Monseigneur Leen Street, Port Louis.

Pour le stratège urbain, régénérer la ville implique de repeupler la capitale de sa jeunesse. D'où la réhabilitation des logements modestes de la rue Monseigneur Leen, Port Louis.

Zaheer Allam

THINK THE CITY

PENSER LA VILLE

Zaheer Allam, 32, has received the Republic of Mauritius' highest order of merit and is one of the "100 most influential urban strategists on the planet". His free-thinking innovative vision suggests a need for a total re-think of cities and how we live in them.

Décoré de la République de Maurice et élu parmi les « 100 urbanistes les plus influents de la planète », Zaheer Allam, 32 ans, est habité par une vision aussi libre que novatrice qui invite à repenser la ville et la vie.

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS

My parents were both bank employees and didn't go to university, considered a luxury back then. That's why it was very important for them that my older sister - who is now a doctor - and I did well at school," says the young man from Terre-Rouge. He studied abroad in England and Australia where his thinking was shaped by his mentors, the American Nikos Salingaros, and the Australian scientist Peter Newman. With plenty of qualifications to his name (architecture, urban planning, sociology and philosophy), the young prodigy is calling for urban strategy and the environment to be considered together as a matter of urgency, and is active on many fronts. He helped create the Citizen's Platform in 2012, started a petition - followed by an unprecedented demonstration - against a coal power station in Mauritius, gave a speech at the United Nations in favour of sustainable energy, and represented Africa at the International Society of Biourbanism...

CHANGING THE WAY WE LOOK AT THINGS

While his way of thinking is prevalent

abroad, it seems to fall on deaf ears in Mauritius, but that's certainly not stopping him. Back on his island, "where my heart is," as he puts it, he works as an urban strategist with Mauritian architect Gaëtan Siew as well as with the Port Louis Development Initiative, where he chairs the youth consultative council. "Thinking about tomorrow's cities means putting people at the heart of the plans. It is about restoring a sense of belonging. From this perspective, we need to break away from our dependency on cars and fossil fuels, encourage pedestrianisation and smaller neighbourhoods in order to promote more contact between people. We need to put a stop to the Western model of vertical concrete and glass buildings that have no past. Modern architectural language has little to offer," says Dr. Allam who chairs the International Network for traditional buildings, architecture and urban planning for small developing island states.

THE CREATIVE REVOLUTION

The young man is anti-modernist, very much of his time, and is not afraid of reconciling paradoxes. He is in favour of totally digital Smart

Cities, and inter-connectivity, and he understands the virtues of rammed earth (pisé) used by builders in San'aa (his model of excellence), Yemen thousands of years ago. "Our small island has all the human and natural resources required to construct its own identity." Zaheer Allam shoots down traditional ways of thinking. He calls on us to question the environmental risks of certain religious practices and models like marriage, children, and families living in isolation. "Every family is a nuclear unit that, when added to all the others, greatly increases consumption and energy costs. Is this way of doing things still appropriate given the perils faced by the environment? Can't we try and reinvent life and make sharing central to our way of thinking? Thinking about cities means also thinking about our relationship with others and questioning traditional values and sectarianism. We are seeing the rise of many exciting movements in the world - like the Youth Strike for the Climate - which call for radical change. We are living in interesting times," concludes Zaheer Allam, with contagious enthusiasm. ■

« **M**es parents étaient tous deux employés de banque et ne sont pas allés à l'université, considéré alors comme un luxe. C'est pourquoi ils ont accordé une telle importance à la réussite scolaire de ma sœur aînée - aujourd'hui médecin - et à la mienne », dit le jeune homme de Terre-Rouge. C'est à l'étranger, en Angleterre et en Australie, qu'il part étudier et façonner sa pensée au contact de ses mentors, l'Américain Nikos Salingaros et le scientifique australien Peter Newman.

Bardé de diplômes (architecture, urbanisme, sociologie, philosophie), le jeune prodige appelle à réconcilier en urgence urbanisme et environnement et agit sur tous les fronts. Dès 2012, il participe à la création de la Plateforme Citoyenne, initie une pétition - suivie d'une manifestation sans précédent - contre le projet d'une centrale à charbon à l'île Maurice, intervient aux Nations unies pour défendre les énergies durables, représente l'Afrique au sein de la International Society of Biourbanism...

CHANGER NOTRE REGARD

Si sa pensée trouve un bel écho à l'étranger, l'île fait la sourde oreille. Qu'à cela ne tienne ! De retour sur son île - « *là où est mon cœur* », dit le Dr Zaheer Allam -, il travaille aux côtés de l'architecte mauricien Gaëtan Siew comme « *stratège urbain* », ainsi que pour Port Louis Development Initiative, où il préside le Conseil consultatif de la jeunesse. « *Penser la ville de demain, c'est remettre l'homme au cœur du dispositif. Il s'agit de restaurer un lien d'appartenance. Dans cette optique, nous devons rompre avec la "dépendance automobile" et les combustibles fossiles, encourager la piétonnisation et les quartiers de petite taille pour favoriser le lien entre les gens, mettre fin au modèle occidental de constructions verticales, en verre et béton, sans mémoire. Le langage architectural dit "moderne" n'a pas grand-chose à offrir* », dit Zaheer Allam qui

préside le Réseau international pour le bâtiment traditionnel, l'architecture et l'urbanisme pour les Petits États insulaires en développement.

LA RÉVOLUTION CRÉATIVE

Anti-moderniste, le jeune homme appartient bel et bien à son époque et ne craint pas de concilier les paradoxes. Partisan des Smart Cities, du « tout numérique » et de l'inter-connectivité, il connaît aussi les vertus du pisé et de la terre compressée qu'utilisaient il y a des millénaires les bâtisseurs de Sana'a (son modèle d'excellence) au Yémen. « *Notre petite île dispose de toutes les ressources humaines et naturelles nécessaires à la construction de sa propre identité.* »

Zaheer Allam dynamite aussi nos modèles de pensée traditionnels. Appelle à s'interroger sur la dangerosité pour l'environnement

de certaines pratiques religieuses et de certains modèles comme le mariage, l'enfant, et la famille isolée. « *Chaque famille constitue une cellule nucléaire qui s'additionne aux autres, décuplant ainsi les coûts de consommation et d'énergies. Ces pratiques sont-elles toujours adaptées au regard du péril environnemental ? Ne peut-on essayer de réinventer la vie en mettant le partage au centre de la réflexion ? Penser la ville c'est inévitablement repenser notre rapport à l'autre, questionner les valeurs traditionnelles et le sectarisme. Nous assistons à la montée de nombreux mouvements stimulants dans le monde - comme la Marche des jeunes pour le climat - appelant à ces changements radicaux. Nous vivons des temps passionnants* », conclue Zaheer Allam avec un enthousiasme contagieux. ■



Adding ideas to your holidays...



CATAMARAN CRUISES - EAST & WEST COAST | SPEEDBOATS | PRIVATE OUTINGS

Vaimalama maintains her commitment to women's and youngsters' personal development.

Vaimalama poursuit son engagement pour l'épanouissement des femmes et des jeunes.



Vaimalama Chaves

SAND AND GLITTER

ENTRE SABLE ET PAILLETES

Behind her eyes of steel grey enhanced with golden glitter, Vaimalama Chaves, elected Miss France 2019, reveals a sturdy character and luminous spontaneity.

Gris acier rehaussé de paillettes d'or : le regard de Vaimalama Chaves, élue Miss France 2019, laisse deviner un caractère bien trempé et une spontanéité lumineuse.

BY GILBERT DEVILLE
PHOTOGRAPHS CLYDE KOA WING

Two oceans and a continent (Australia) separate her from her native island of Tahiti, French Polynesia. But here, on Le Morne peninsula, at the Paradis Beachcomber where she is staying, the beautiful 24-year-old is delighted to see so much that is familiar: “Sun sea, waves and coconut palms... it's just like home.” Coming from a Polynesian family with a distant Portuguese ancestor, the young woman senses immediately that Mauritius is a land where different races come together. She knows the main stages of its history, its colonial past, tainted by slavery. “The world today is also still marked by too much compartmentalising, too many confrontations and exclusions. Our future lies in tolerance,” stresses she. “We are too focused on what we want to have and not what can be shared.” She speaks in a cheerful, confident voice, with a slight Polynesian accent, charmingly singsong, where the letter “r” sounds almost like an “l”.

COMMITMENT

Elected Miss Tahiti in 2018, then Miss France in December 2019, the world is her oyster. In Paris and in mainland France, the young woman is beginning “a new, exciting

life, full of glitter and professional obligations – sometimes inconvenient, always worthwhile”. After this golden parenthesis, Vaimalama, who holds a Master's degree in Management, plans to further her education with a degree in Political Science and then to teach in Paris. This will give her the necessary professional and social experience for the future she wants to build. “I dream of changing the world... I know, it's what all beauty queens say!” she says, with a sense of self-mockery that adds to the disarming charm of this Miss France with a difference. She's not bothering with Miss World or Miss Universe so she can help prepare the candidates in the 2020 French competition in Tahiti. “I'd like to be president of French Polynesia one day, and help my region find a better life,” she resumes, more seriously this time. “And shorter term, I also want to continue what I am doing now as Miss France, and work to help children develop through education and to combat bullying at school.” This echoes her own experience. France's most beautiful woman talks frankly of the pain that bullying causes, and how she suffered from it, from the humiliation and the pressure that so many young

people have to endure but that so few can cope with.

TOMBOY

Vaimalama managed to deal with “what can sometimes be quite nasty” by forging a strong, yet modest, character, which helped to create her reputation. You just have to hear what she says in public, particularly in reply to criticism about her curves. Having been a tomboy for years, and overweight in late adolescence, she competed for the Miss Tahiti title on an impulse in 2015. She failed. Three years later, to find girlfriends, “because I only had boys in my circle of friends,” she tried again, this time better prepared, and of course, she won. Today she is glad of the fact that “beauty standards are now more based on health standards,” yet deploring both the tyranny of physical beauty that makes us forget the importance of personality, and the forms of harassment that reduce a body – female or male – to a mere object. She hopes that her Miss France crown will then have afforded her a great opportunity to convey a different image of a woman, for who she really is: beautiful and strong-minded, with her convictions, her character and the respect we owe to everyone. ■

“OUR FUTURE LIES IN TOLERANCE. WE’RE TOO FOCUSED ON WHAT WE WANT TO HAVE AND NOT ON WHAT CAN BE SHARED.”

« L’AVENIR DU MONDE EST DANS L’OUVERTURE. ON SE CONCENTRE TROP SUR CE QU’ON VEUT AVOIR ET PAS SUR CE QU’ON PEUT PARTAGER. »



This young Tahitian woman feels at home on Paradis Beachcomber Beach.

Sur la plage du Paradis Beachcomber, la jeune Tahitienne se sent chez elle.

Deux océans et un continent - l’Australie - la séparent de son île natale, Tahiti, en Polynésie française. Mais ici, sur la péninsule du Morne, au Paradis Beachcomber où elle séjourne, Vaimalama, 24 ans, retrouve avec ravissement ses repères: « *Le soleil, la mer, les vagues et les cocotiers... comme à la maison.* » La jeune femme métisse, descendante d’une famille polynésienne et d’un lointain ancêtre portugais, ressent aussi spontanément l’île Maurice comme une terre de rencontres entre les peuples. Elle connaît les grandes phases de son histoire, notamment son passé colonial, flétri par l’esclavage. « *Le monde contemporain est lui aussi marqué par encore trop de cloisonnements, d’affrontements et d’exclusions. L’avenir est dans l’ouverture* », soutient la fille du Pacifique. « *On se concentre trop sur ce qu’on veut avoir et pas sur ce qu’on peut partager.* » Sa voix, enjouée et assurée, est teintée d’un léger accent polynésien, charmant et chantant, où le « r » sonne presque comme un « l ».

ENGAGEMENT

Élue Miss Tahiti en 2018, puis Miss France en décembre 2019, le monde s’ouvre à elle. À Paris et en France métropolitaine, la jeune femme s’immerge dans « *une nouvelle vie trépidante, toute en paillettes et en obligations professionnelles - parfois contraignantes, toujours enrichissantes.* » Quand la parenthèse dorée sera refermée, Vaimalama, diplômée d’un master en management, envisage de poursuivre ses études avec une licence en sciences politiques et d’enseigner en Métropole. De quoi y développer une expérience professionnelle et sociale qui lui sera utile pour l’avenir qu’elle veut construire. « *Mon rêve est de changer le monde... C’est ce que disent toutes les Miss !* », glisse-t-elle avec un sens de l’auto-dérision qui participe au charme désarmant de cette Miss France pas comme les autres - qui fait l’impasse sur Miss Monde et Miss Univers pour participer à la préparation des candidates au concours national français 2020 à Tahiti. « *Je veux devenir présidente de la Polynésie française un jour et ainsi participer*

au mieux vivre de ma région », reprend Vaimalama avec sérieux. « *Je veux aussi, comme je le fais déjà pendant mon mandat de Miss France, m’engager pour l’épanouissement des enfants par l’éducation et contre le harcèlement scolaire.* » Ce souhait fait écho à sa propre expérience. La plus belle femme de France évoque sans ambages la douleur de ce harcèlement, vécu, subi, les humiliations et la pression que doivent endurer tant de jeunes mais auxquels peu savent faire face.

GARÇON MANQUÉ

Vaimalama, elle, a su gérer ce qui a pu « *parfois être cassant* », en se forgeant un caractère bien trempé, mais empreint de modestie, qui contribue à sa notoriété. Pour preuve ses déclarations publiques, notamment en réponse aux critiques sur ses rondeurs passées. Elle qui était un « *garçon manqué* », en surpoids à la fin de l’adolescence, participe à Miss Tahiti sur un coup de tête en 2015. Échec. Trois ans plus tard, pour se faire des copines, « *car n’ayant que des garçons dans mon cercle d’amis* », et avec une meilleure préparation, elle tente à nouveau l’expérience. Avec le résultat qu’on connaît. Aujourd’hui, elle salue le fait que « *les critères de beauté correspondent maintenant plus aux normes de santé* », et elle déplore aussi bien la dictature de la beauté physique qui fait oublier la séduction de l’être, que les formes de harcèlement qui réduisent le corps-féminin ou masculin - à un objet. Cette couronne de Miss France aura ainsi été, espère-t-elle, l’occasion de véhiculer une autre image de la femme, pour ce qu’elle est vraiment : belle et entière, avec ses convictions, son caractère et le respect qu’on doit à toute personne. ■

ULYSSE NARDIN

GP GRAND PERREGAUX

PANERAI

FRANCK MULLER GENEVE

ORIS

MONT BLANC

RAYMOND WEIL

MAURICE LACROIX

MOVADO

FRED

ASHOKA

VICTORINOX

VIANNA

WOLF



PEONIA

BELLARRI

BOSS

pierre cardin



CALVIN KLEIN

FOSSIL

MICHAEL KORS

SKAGEN

MASTOLONI

DKNY

TOMMY HILFIER

HIRSCH

GUESS

OFFICINA BERNARDI

EMPORIO ARMANI

MUSEUM VISIT

CERTIFIED LOOSE DIAMONDS



BESPOKE JEWELRY

ACCESSORIES

adamasltd.com

Mangalkhan, Floreal: (230) 696 5246 / (230) 686 5246
Cascavelle Mall, Flic en Flac: (230) 452 9018 / (230) 452 9019
Dias Pier Caudan Waterfront: (230) 210 1462 / (230) 210 1262
Richmond Hill, Grand Bay: (230) 269 1609 / (230) 269 1603
Asha by Adamas, Pavillon Building, Caudan: (230) 214 1980

Custom made jewellery service (48-72 hours delivery possible, conditions apply)
Mauritians are entitled to Duty Free with delivery at the airport. More details in shop.



SILENCE
SPECTACLE
EN COURS



Gérard Jugnot, just before the performance of *La Raison d'Aymé*, at the Théâtre Édouard VII, Paris, June 2019.

Gérard Jugnot, juste avant la représentation de La Raison d'Aymé, au Théâtre Édouard VII à Paris, juin 2019.

Gérard Jugnot

THE COMEDY OF LIFE

LA COMÉDIE DE LA VIE

The legendary French actor Gérard Jugnot has come to Mauritius for the Théâtrales festival initiated in 2015 by the producer Pascal Legros and his sponsor Beachcomber. An adventure full of laughter and friendship.

Comédien légendaire, Gérard Jugnot s'est invité l'année dernière à l'île Maurice dans le cadre du festival Les Théâtrales, initié en 2015 par le producteur Pascal Legros et son partenaire sponsor Beachcomber. Une aventure placée sous le sceau du rire fraternel.

**BY FANNY RIVA
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS**

He writes about his life (*Le Dictionnaire de ma vie*, 2018) and inhabits his roles passionately, often with a mixture of derision, comedy and despair. His stage costumes reveal the enfant terrible who used to spend his time "clowning around". Born in Paris in May 1951, the son of a building contractor, he grew up in the northern suburb of Puteaux. "I went into acting thanks to the comedy sketches I used to do in the scouts!" This vocation continued at the lycée Pasteur in Neuilly where he met fellow comedians Christian Clavier, Michel Blanc and Thierry Lhermitte, "my lifelong friends". The merry band, with the addition of Marie-Anne Chazel, created the Troupe du Splendid in 1974, "the great era of café-théâtre". Their play *Amour, coquillages et crustacés* was adapted for film by Patrice Leconte, resulting in the famous *Les Bronzés (French Fried Vacation)*. The year 1979 saw the release of the hilarious sequel, *Les Bronzés font du Ski*. On stage, the Splendid wrote cult plays: *Le père Noël est une ordure (Santa Claus is a Stinker)* (1979) and *Papy fait de la résistance (Gramps is in the Resistance)* (1980). Suddenly

in the public eye, the actor's career took off, as he starred in films directed by Jean-Marie Poiré, Edouard Molinaro and others, and eventually got behind the camera himself. In 1991, he directed *Une Époque formidable*, which tells the story of an executive who finds himself on the dole, and becomes homeless. Then in the triumphant 2000s came *Meilleur espoir féminin*, and *Monsieur Batignole*. As an actor, he made *Les Choristes* (Christophe Barratier) and reunited with the Splendid in *Les Bronzés 3: Amis pour la vie*.

COMEDY AND MELANCHOLY

"Laughter is essential. Laughter with, not at, which encourages hatred or scorn," he says. "Laughter adds lightness to drama and drama gives a bit of weight to laughter." After the serious clown, obnoxious Santa and memorable bronzé, he plays Aymé, a rich and tender-hearted husband deceived by his young mercenary wife, in *La Raison d'Aymé* by Isabelle Mergault. Underneath the laughter, Gérard Jugnot - who admits being "a reasonable sort of man" - is both poetic and perspicacious. "A comedy is a tragedy that stops

just in time. We laugh at a misfortune that happens, not to us, but to someone else. The magic is in transforming the blackness, the tragedy, into laughter and fun," says Jugnot, who also directs the play. "In real life, I try to see my worries through rose-coloured lenses. I'm an optipessimist. The characters I create are those I have managed never to become. They're my nightmares!"

Passionate about everything he loves what he calls life's gifts: friendship, laughter and poetry. So of course, when the Paris theatre director Pascal Legros, with the help of his sponsor Beachcomber, launched the festival, Gérard immediately came on board. "In general, comedy is difficult to export. And yet, in Mauritius, the audience is tremendously open-minded. There is so much cultural, ethnic and linguistic diversity. Everyone speaks French. Dialogue comes easily and laughter is from the heart." The 2020 edition of Les Théâtrales will be held at the Caudan Theatre in Port Louis from 26 May to 6 June. Gérard Jugnot will step aside for Richard Berri. So long, and... see you soon! ■



The actor signs his first staging with Isabelle Mergault's play *La Raison d'Aymé*.

Le comédien signe sa première mise en scène avec la pièce La Raison d'Aymé d'Isabelle Mergault.

Il écrit sa vie (*Le Dictionnaire de ma vie*, 2018) et, intensément, habite ses rôles, où se mêlent le plus souvent dérision, drôlerie et désespoir. On reconnaît dans ses costumes de scène l'enfant terrible qui passait son temps à amuser la galerie et « faire le clown ». Né en mai 1951 à Paris, fils d'un entrepreneur dans le bâtiment, il grandit à Puteaux en banlieue parisienne. « C'est grâce aux scouts où je faisais des sketches que je suis devenu comédien ! » Une vocation relayée au lycée Pasteur à Neuilly alors qu'il rencontre Christian Clavier, Michel Blanc et Thierry Lhermitte, « les camarades de ma vie ». La joyeuse bande, rejointe par Marie-Anne Chazel, crée la troupe du Splendid en 1974, « à la grande époque du café-théâtre ». Les succès s'enchaînent. La pièce *Amour, coquillages et crustacés* est adaptée au cinéma par Patrice Leconte : *Les Bronzés* sont nés. En 1979, sort la suite mémorable, *Les Bronzés font du ski*. Sur les planches, le Splendid signe les pièces cultes : *Le père Noël est une ordure* (1979) et *Papy fait de la résistance* (1980). Révélé au grand public, le comédien prend son envol, tourne sous la direction de Jean-Marie Poiré,

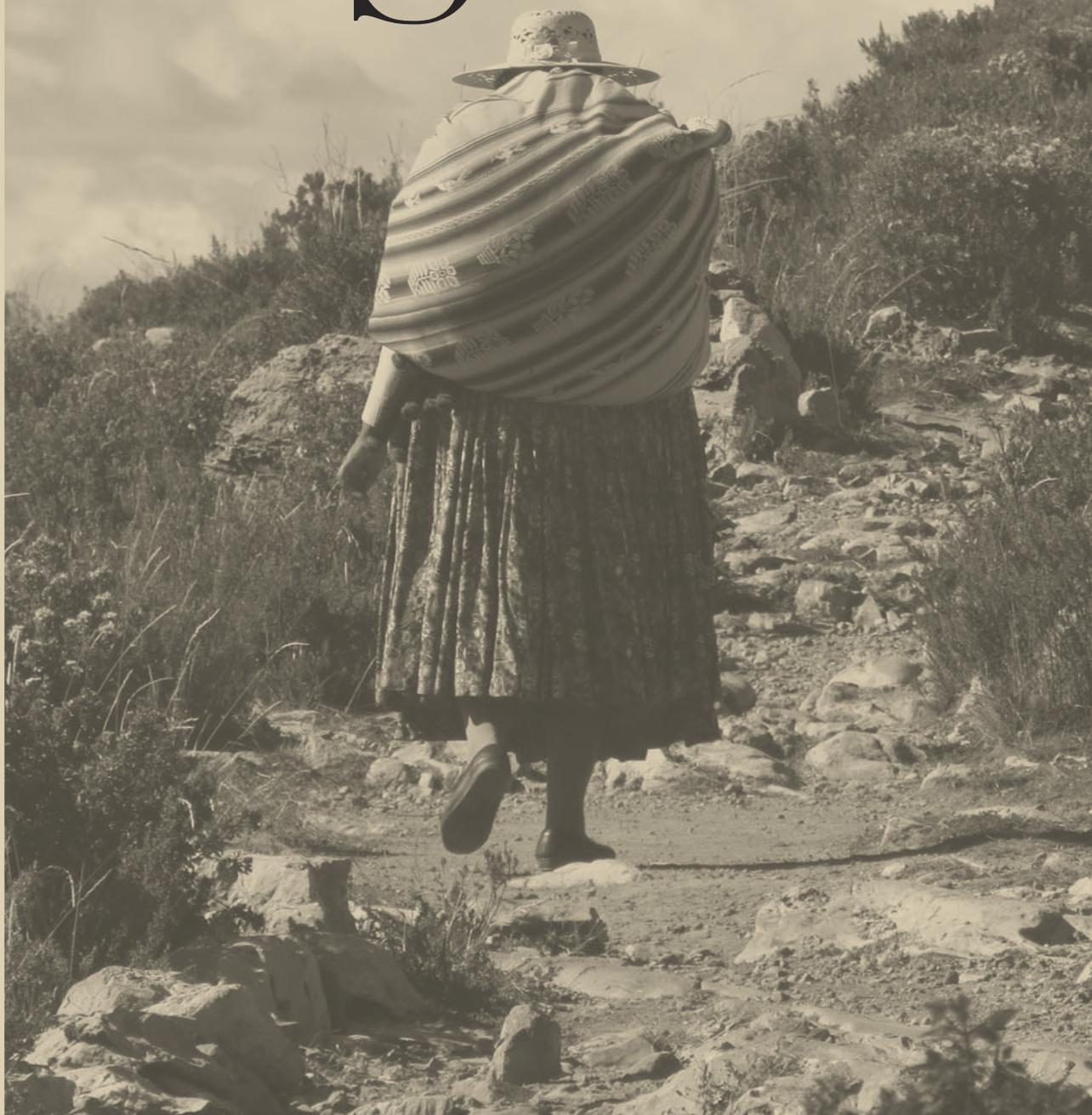
d'Edouard Molinaro..., avant de passer derrière la caméra. En 1991, il réalise *Une Époque formidable*, qui retrace l'histoire d'un cadre qui, face au chômage, devient un sans-abri. Et, dans les années 2000 triomphantes, *Meilleur espoir féminin*, ainsi que *Monsieur Batignole*. En tant qu'acteur, il porte *Les Choristes* (Christophe Barratier) et retrouve la troupe du Splendid avec *Les Bronzés 3 : Amis pour la vie*.

MÉLANCOLIE ET COMÉDIE

« Le rire est une chose importante. Le rire avec, pas celui qui est contre et qui appelle la haine ou le mépris », souligne l'artiste. « Le rire apporte de la légèreté au drame et le drame donne un peu de poids au rire. » Clown grave, père Noël peau de vache, bronzé inoubliable, il interprète Aymé, riche mari au cœur tendre berné par une jeune épouse vénale, dans *La Raison d'Aymé* d'Isabelle Mergault. Sous le rire, Gérard Jugnot - qui dit avoir, dans la vie, « un cœur raisonnable »... - porte un regard poétique qui ne laisse rien de côté. « Une comédie c'est un drame qui s'arrête à temps. On rit d'un malheur qui ne nous arrive pas à nous

mais à l'autre. L'alchimie consiste à transformer la noirceur, le drame, en rire et en plaisir », dit le comédien qui est aussi le metteur en scène de la pièce. « Dans la vie, j'essaie de mettre du rose sur mes inquiétudes. Je suis un mélancolique. Les personnages que je crée sont ceux que j'ai réussi à ne pas devenir... Ce sont mes cauchemars ! » Passionné par ses métiers, il garde une énergie et un désir intacts. Et toujours se délecte des cadeaux de la vie : les amis, le rire, la poésie. Alors bien sûr, quand le directeur de théâtres parisiens Pascal Legros, avec l'aide de son partenaire sponsor Beachcomber, initie le festival, Gérard fait partie de l'aventure. « Généralement le rire est difficilement exportable. Pourtant, à Maurice, le public est doué d'une grande ouverture d'esprit. C'est une société riche de ses diversités culturelle, ethnique et linguistique. Tout le monde parle le français. L'échange est fluide et le rire est au cœur. » L'édition 2020 des Théâtrales prend ses quartiers au théâtre du Caudan à Port Louis du 26 mai au 6 juin. Gérard Jugnot cède sa place à Richard Berri. Pour mieux revenir ? ■

THE ART OF
DISCOVERY



A breath of fresh air and
a therapeutic bath at sunrise
in the lagoon next to the
Pointe aux Sables centre.

*Avec le lever du jour, bouffée
d'oxygène et baignade
thérapeutique dans le lagon
qui borde le centre de Pointe
aux Sables.*



Behind the scenes
AT THE GUJADHUR STABLES

DANS LES COULISSES DE L'ÉCURIE GUJADHUR

The oldest stables on the island, run by the Gujadhur patriarchal clan, is also the most prestigious. It embodies the history of the island and sometimes even makes history with its thoroughbred gallopers.

La plus ancienne écurie de l'île, dirigée par le clan patriarcal des Gujadhur, est aussi la plus prestigieuse. Elle incarne l'histoire de l'île quand elle ne la devance pas, ainsi ses pur-sang galopeurs.

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS



Preparing a galloper takes time, peace and quiet, and daily care from grooms. More a vocation than a job, according to head groom, Naresh Kowlessur.

La préparation d'un galopeur requiert du temps, du calme et des soins quotidiens prodigués par les palefreniers. Une vocation plus qu'un métier, selon leur chef Naresh Kowlessur.

Final preparations for the horses in the stables on Rue Shakespeare next to the Champ de Mars racecourse in Port Louis. Just around the corner the jockeys are weighing out in the very select Mauritius Turf Club. The weigh-out judge keeps a close eye on the scales and makes up for any weight difference between the jockeys and their horses with small lead weights that will be slipped under their saddle. A tour of the paddock watched by a small and elegant audience. A first bugle call, and the agitation is palpable. The second call and the owners return to their boxes as the crowd converges on the track. One by one the extremely nervous horses, some wearing blinkers, some even hooded, are led by the grooms onto the warm-up arena before lining up, willingly or less so, in the starting gates.

MASTERS OF TIME

1 minute 24 seconds 1/10 seconds over 1,400 metres. That's the time for the last Duchess of York, one of four classic races that opens the season. From the initial surge in a clanking of metal starting gates that jettison out horses intoxicated by the sudden space, to the last bend before the final straight, the young thoroughbreds shimmering in the sun fly almost horizontally around the track – their jockeys, tiny commas suspended above the horses' necks. The silks flash by at almost 60 km an hour as the flying pack curves its way from the rope to the outside. “The ‘steeds’ still have a wild

thing about them. You need to awaken their instinct for flight, get them to run as if they were being chased by a leopard!” says French jockey Olivier Plaçais, who this season is wearing the renowned electric blue silks and red scarf and cap of the Gujadhur Stables. In the final 200 metres, riding crops swirling, the runners are flat out, while the crowd has become one screaming mass. On the edge of the track and in the boxes, on-lookers and owners, all passionate about the sport, are by turns rooted to the spot, petrified and applauding wildly. A whole year's work rushes past in one glorious minute and a handful of seconds, work done by an entire team of grooms, assistants, jockeys, understudies, trainers, vets, sometimes over a whole lifetime and by an entire dynasty. Welcome to the Gujadhur clan.

THE BIRTH OF A DYNASTY

The Gujadhur stables, founded by Rajcoomar Gujadhur in around 1907, owe their fame to the long line of heads of households/owners/trainers who have passed down from one generation to the next a passion for horses inherited from their Rajah ancestors in Bihar State, India. “*The English introduced racing at the Champ du Mars – the oldest racecourse in the southern hemisphere, inaugurated in 1812 – to heal the rift between the victors (the English) and the vanquished (the French), and promote social cohesion among a multi-ethnic population,*” comments Hemant Kumar, eldest son of the ►



- current owner Rampatee Gujadhur, who helps his father with the training. *“The first Indo-Mauritian stables had the backing of the majority of the population. It was in 1912 that the steed *Aéroplane* gave us our first victory. The excellence of the Gujadhur stables stems from its longevity and its many successes.”*

In the Gujadhur box, adjoining the family home, there are photographs on the wall of memorable victories. There is a coloured photograph of *Damoiselle* and her turbaned owner in Calcutta in 1918. Another small, yellowing snapshot immortalises the legendary pair: Sir Radhamohun, son of the founder and a well-known figure in both the equestrian and political scene (member of Parliament and Mayor of Port Louis), and his uncle Gunness (aka Ton Mica), who formed a charismatic partnership at the head of the stables.

THE SOVEREIGNS

*“My grandfather Sir Radhamohun was a very pious man who never ate outside his home. In 1972, Queen Elizabeth II invited him to lunch on her yacht *Britannia*, he declined the lunch invitation but agreed to attend without eating anything. In 1976, he was knighted by the Queen. He wrote the history of horseracing on our island, with Ton Mica, who was mourned by the whole island when he died in 2007.”*

Trainer at the stables since 2002, Sir Radhamohun’s son, Ramapatee Gujadhur, nicknamed “*Mr Classic*”, and awarded the best trainer prize in 2012 and 2015, wrote his own page in history when he led the stables to victory in the four



major races (Duchess, Barbé, Maiden and Gold Cup) in 2017. This had only happened once before, 83 years ago. His two sons, Tikanand and Hemant Kumar, are currently preparing to take over from their father. Tikanand, a renowned lawyer, is managing the stables and horse acquisitions in South Africa. Dr Hemant Kumar, who studied and practised medicine for twenty-two years in England, is set to become the trainer at the stables.

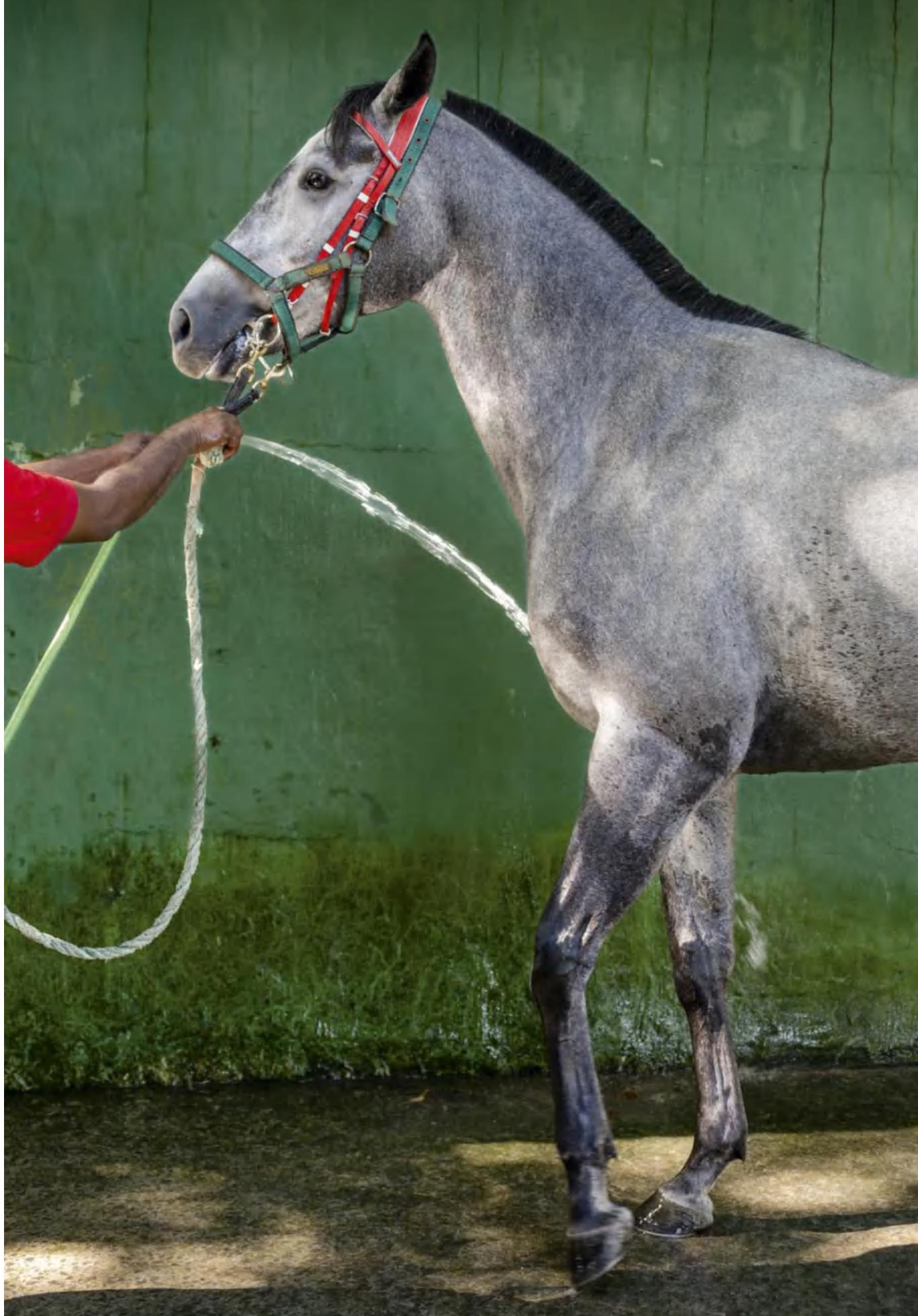
THE STABLES, A BIG FAMILY

The stables have twenty-two grooms, and around forty horses in three training centres: the Guy Desmarais centre in Floréal, with trotting and galloping tracks, has been run for almost 40 years by Kamal Bissumbhur, the Port Louis Stables and the Pointe aux Sables Centre where the horses have a pool and go for runs in the lagoon. Naresh Kowlessur is the head groom. Naresh speaks Creole and the name Gu-ja-dhur trips beautifully off his tongue. *“The stables are to racing what the sun is to the sea! My job is my life, and it’s been* ►

The Pointe aux Sables centre, with a pool, a beach and a lagoon, exclusively used by the Gujadhur’s horses for relaxation. The team of two apprentice jockeys and four grooms managed by head groom, Naresh Kowlessur (front row, right).

Le centre de Pointe aux Sables, avec piscine, plage et lagon, est réservé à la détente des coursiers de l’écurie Gujadhur. L’équipe, composée de deux apprentis jockeys et quatre palefreniers, est dirigée par le chef palefrenier Naresh Kowlessur (1^{er} rang, à droite).





► *that way for thirty-seven years! The lads and I live, eat and work together. Training starts at 4:30 and goes on until 9 in the morning. It's a difficult profession. You can't do it if you're not passionate about it and if you don't love horses. Racing here is not a money-laundering operation. We don't bet behind-the-scenes, but the boss gives us a small bonus if we win. He is an honest man, as are his two sons. The stables belong to them of course but it is in all of our hearts."*

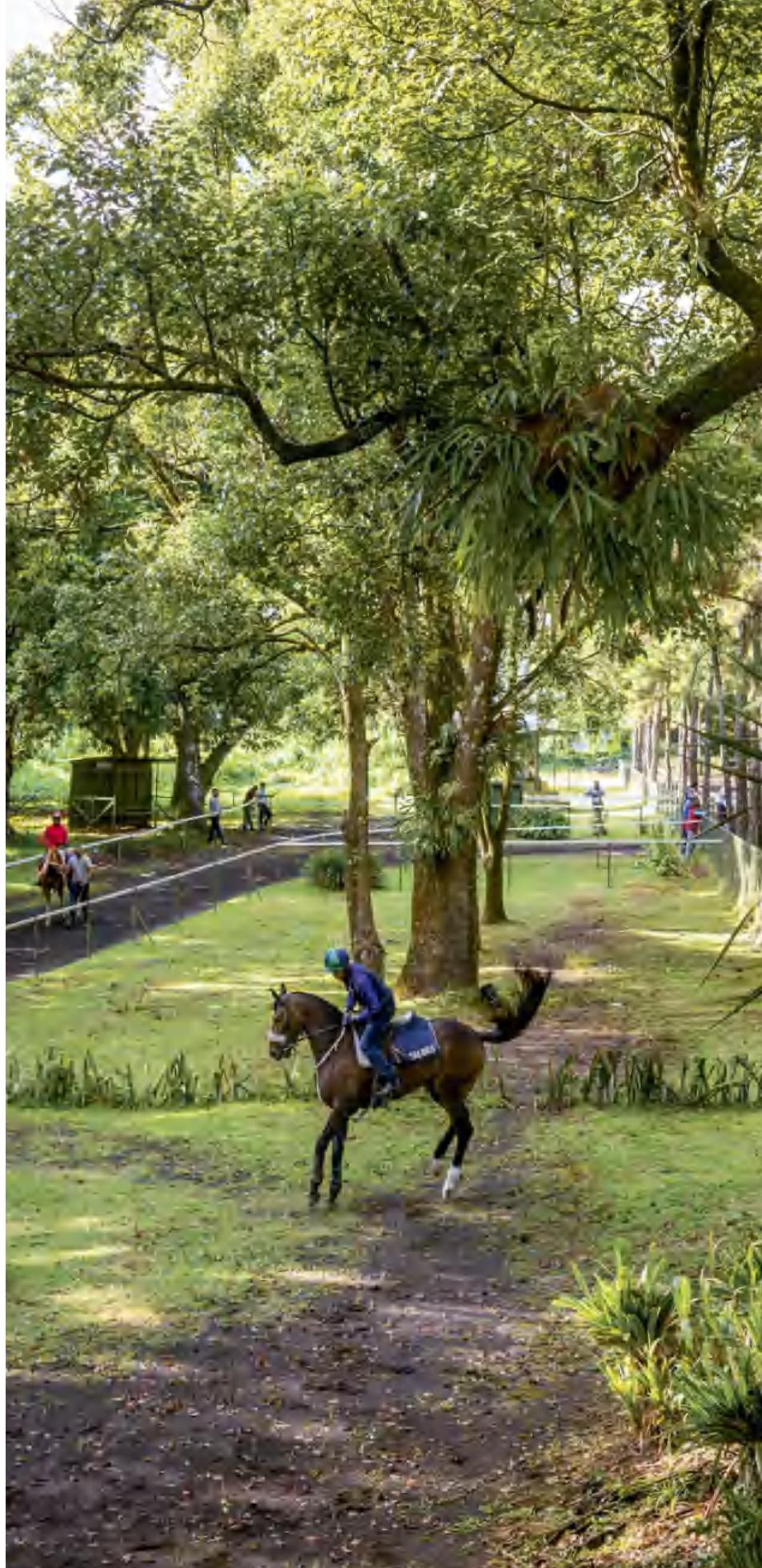
AN EXHILARATING INDUSTRY

The racing season is the Mauritians' favourite entertainment. And for the Mauritius Turf Club (MTC), the race organiser, the bookmakers and the online betting firms, it is a major industry that handles billions of rupees. It is also an increasingly perilous challenge for the big stables (especially the Gujadhur, who are the only ones to directly own their stables) which invest each year in the purchase and upkeep of horses, often making a loss. *"One thing is sure: we have to find a good balance between family tradition and financial risk,"* says Dr Hemant Kumar Gujadhur who, as well as being a trainer also runs the betting firm Global Sports Ltd (Totelepep). For now, the season is open and, from March to December the capital will be living at the heartbeat of the racecourse, as if it were a living and breathing organ. ■

A soothing shower as temperatures rise throughout the day.

Douche apaisante alors que les températures commencent à grimper avec le jour.

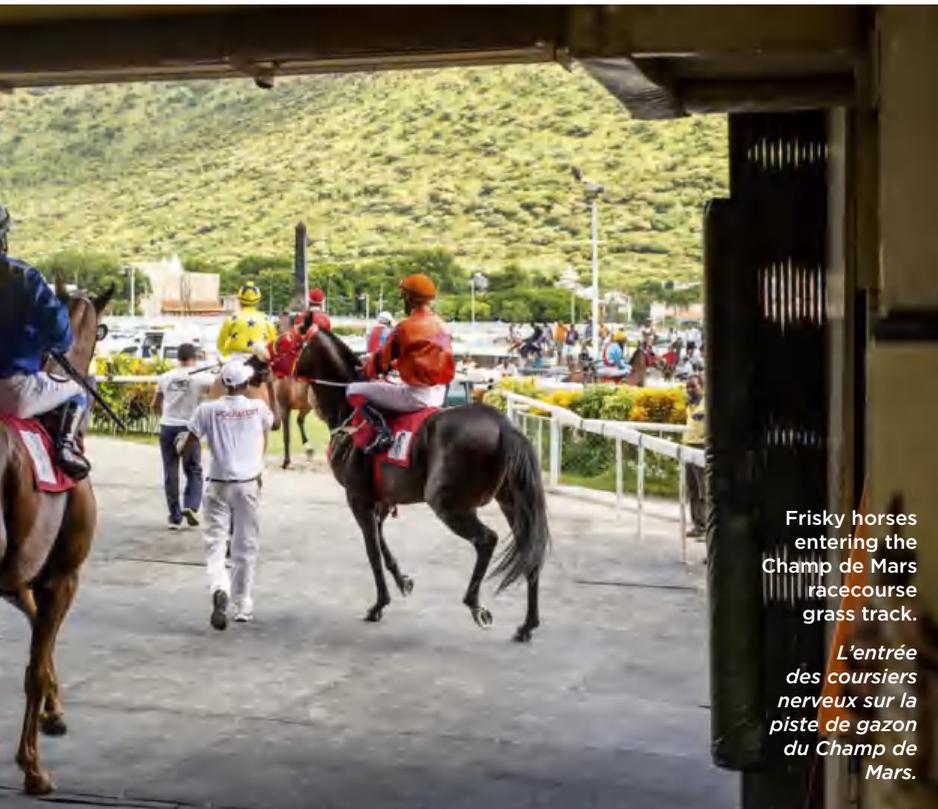
The Guy Desmarais centre in Floréal is exclusively used for training with one track for trotting and another for galloping.
Le centre Guy Desmarais à Floréal est réservé aux entraînements avec une piste de trot et une de galop.





Trainer Hemant Kumar Gujadhur speaks with French jockey Olivier Plaçais, who is wearing the Gujadhur colours this season: electric blue silks and red scarf.

L'entraîneur Hemant Kumar Gujadhur s'entretient avec le jockey français Olivier Plaçais qui a endossé pour la saison les couleurs de Gujadhur : casaque bleu électrique et écharpe rouge.



Frisky horses entering the Champ de Mars racecourse grass track.

L'entrée des coursiers nerveux sur la piste de gazon du Champ de Mars.

Derniers préparatifs pour les chevaux dans les écuries de la rue Shakespeare qui longe l'hippodrome du Champ de Mars à Port Louis. À quelques mètres de là, séance de pesage des jockeys dans le très select Mauritius Turf Club. Le Juge au pesage, l'œil rivé sur la balance, équilibre le poids des jockeys par rapport à celui de leur cheval à l'aide de disques de plomb qui seront glissés sous leur selle. Un tour de paddock sous le regard d'un public restreint et élégant. Un premier signal de trompette, l'agitation se fait sentir. Deuxième appel, les propriétaires regagnent les loges quand la foule, d'un même mouvement, se presse autour de la piste. Un à un les chevaux, ultra-nerveux, cagoulés ou munis d'ocillères, sont conduits par les palefreniers sur la piste d'échauffement avant de venir s'aligner, de gré ou de force, dans les stalles de départ.

LES MAÎTRES DU TEMPS

1 minute 24 secondes 1/10 sur 1 400 mètres. C'est le temps de la dernière Duchess of York, une des quatre courses « classiques », qui ouvre la saison. De l'élan initial, dans le fracas des stalles en fer qui brusquement délivrent les chevaux ivres d'espace, jusqu'au dernier virage avant la ligne droite finale, les jeunes pur-sang luisants sous le soleil volent presque à l'horizontale autour de la piste - leurs jockeys, en suspens au-dessus des enclosures. Filent les casaques à près de 60 km/h alors que le peloton volant ondoie de la corde vers l'extérieur. « Les "coursiers" gardent une part sauvage en eux. Il faut réveiller leur instinct de fuite, qu'ils courent comme s'ils étaient chassés par un guépard ! » dit le jockey français Olivier Plaçais qui revêt cette saison la casaque bleu électrique, écharpe et toque rouges de l'écurie Gujadhur.

Dans les 200 derniers mètres, sous les cravaches à tous crins, les partants sont « à plat ventre », tandis que la foule n'est plus qu'un corps hurlant. Au bord de la piste comme dans les loges, badauds ou propriétaires, tous passionnés, oscillent entre sidération, effroi et exaltation. Dans cette minute et quelques secondes en or afflue le travail de toute une année, de toute une équipe - palefreniers, assistants, jockeys, doublures, entraîneurs, vétérinaires - de toute une vie et, parfois même d'une dynastie entière. Ainsi le clan des Gujadhur.

LA NAISSANCE D'UNE DYNASTIE

L'écurie Gujadhur, fondée par Rajcoomar Gujadhur vers 1907, doit sa renommée à la lignée de ses chefs de famille-propriétaires-entraîneurs qui ont su transmettre, d'une génération à l'autre, la passion équine héritée d'ancêtres Rajahs originaires de l'État de Bihâr en Inde. « Les Anglais ont introduit les courses du Champ de Mars - le plus vieil hippodrome de l'hémisphère sud, inauguré en 1812 - pour rapprocher les vainqueurs (les colons anglais) et les vaincus (les Français), et susciter une cohésion sociale parmi la population pluriethnique », commente Hemant Kumar, fils aîné de l'actuel propriétaire Rampatee Gujadhur, qui assiste son père à l'entraînement. « Les premières écuries indo-mauriciennes étaient largement soutenues par la population. C'est en 1912 que le coursier *Aéroplane* nous a offert une première victoire. Le mérite de l'écurie Gujadhur réside dans sa longévité et ses nombreuses réussites. »

Dans la loge Gujadhur, des photos au mur retracent les victoires mémorables. Une photographie colorisée représente Damoiselle et son propriétaire coiffé d'un turban, à Calcutta en 1918. Une autre photo, immortalise les deux complices légendaires de l'écurie : Sir Radhamohun, fils du fondateur, figure de la scène hippique mais aussi politique (parlementaire et maire de Port Louis), et son oncle, Gunness (Ton Mica). ►

► LES SOUVERAINS

« Mon grand-père, Sir Radhamohun, était un homme très pieux qui jamais ne prenait ses repas en dehors de chez lui. En 1972 la reine Elizabeth II l'a invité à déjeuner sur le yacht Britannia. Il déclina l'invitation, mais accepta d'être présent sans rien consommer. En 1976, il a été anobli par la reine. Avec Ton Mica, dont le décès en 2007 a plongé l'île dans un deuil populaire, ils ont écrit l'histoire des courses et de notre île. »

Entraîneur de l'écurie depuis 2002, le fils de Sir Radhamohun, Ramapatee Gujadhur, surnommé « Mr Classic », sacré meilleur entraîneur en 2012 et 2015, a lui aussi écrit une nouvelle page en offrant à l'écurie la victoire des quatre courses reines (Duchesse, Barbé, Maiden et Coupe d'Or) en 2017. Un exploit survenu une seule fois, il y a 83 ans. À présent, ses deux fils Tikanand et Hemant Kumar préparent la relève. À Tikanand, avocat de renom, revient la charge de la gestion de l'écurie et des acquisitions des chevaux en Afrique du sud. Au Dr Hemant Kumar, qui a étudié et pratiqué la médecine pendant 22 ans en Angleterre, la mission d'entraîneur de l'écurie.

L'ÉCURIE, UNE GRANDE FAMILLE

L'écurie représente une équipe de 22 palefreniers, une quarantaine de chevaux, dans trois lieux d'entraînement : le centre Guy Desmarais à Floréal avec ses pistes de trot et de galop, dirigé depuis près de 40 ans par Kamal Bissumbhur, les écuries de Port Louis, et le centre de Pointe aux Sables, où les chevaux bénéficient d'une piscine et de virées dans le lagon pour se détendre.

Naresh Kowlessur est le chef des palefreniers. Il parle créole et fait sonner le nom Gu-ja-dhur (go-djé-dor) comme des éclats d'or. « L'écurie ? Elle est aux courses ce que le soleil est à la mer ! Depuis 37 ans, mon métier, c'est ma vie. Avec les gars, on vit,



on mange, on travaille ensemble. Les entraînements commencent à 4 h 30 jusqu'à 9 heures C'est un métier difficile. On ne peut pas le faire sans passion et sans amour des chevaux. Ici, on ne court pas pour blanchir de l'argent. En coulisses, on ne joue pas, mais si on gagne, le patron nous donne un petit bonus. C'est un homme droit. Pareil pour ses deux fils. L'écurie, elle est à eux bien sûr. Mais elle est aussi dans le cœur de chacun. »

UNE INDUSTRIE FÉBRILE

La saison des courses est le divertissement favori des Mauriciens. C'est aussi, pour le Mauritius Turf Club (MTC), organisateur des courses, comme pour les bookmakers et les

sociétés de pari en ligne, une industrie qui brasse des milliards. C'est enfin un défi de plus en plus périlleux pour les grandes écuries (notamment pour les Gujadhur, seuls propriétaires en propre de leur écurie) qui investissent chaque année, souvent à perte, dans l'achat et l'entretien des chevaux. « Une chose est sûre : il nous faut trouver le bon équilibre entre tradition familiale et enjeu financier », dit le Dr Hemant Kumar qui, outre sa qualité d'entraîneur, dirige aussi la société de pari *Global Sports Ltd (Totelepep)*. Pour l'heure, la saison est ouverte. Et, de mars à décembre, la capitale vit au rythme de l'hippodrome, comme si c'était un cœur qui palpite. ■



The owners follow the races on a screen in the Mauritius Turf Club or from their private boxes as the crowd converges along the track.

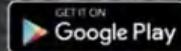
Les propriétaires peuvent suivre les courses sur l'écran installé au Mauritius Turf Club ou depuis leurs loges privées, tandis que la foule se presse autour de la piste.

L'aventure du SUCRE

UN PATRIMOINE MAURICIEN À SAVOURER !
RELISH THE MAURITIAN HERITAGE!



Application Audloguide disponible
Audioguide application available



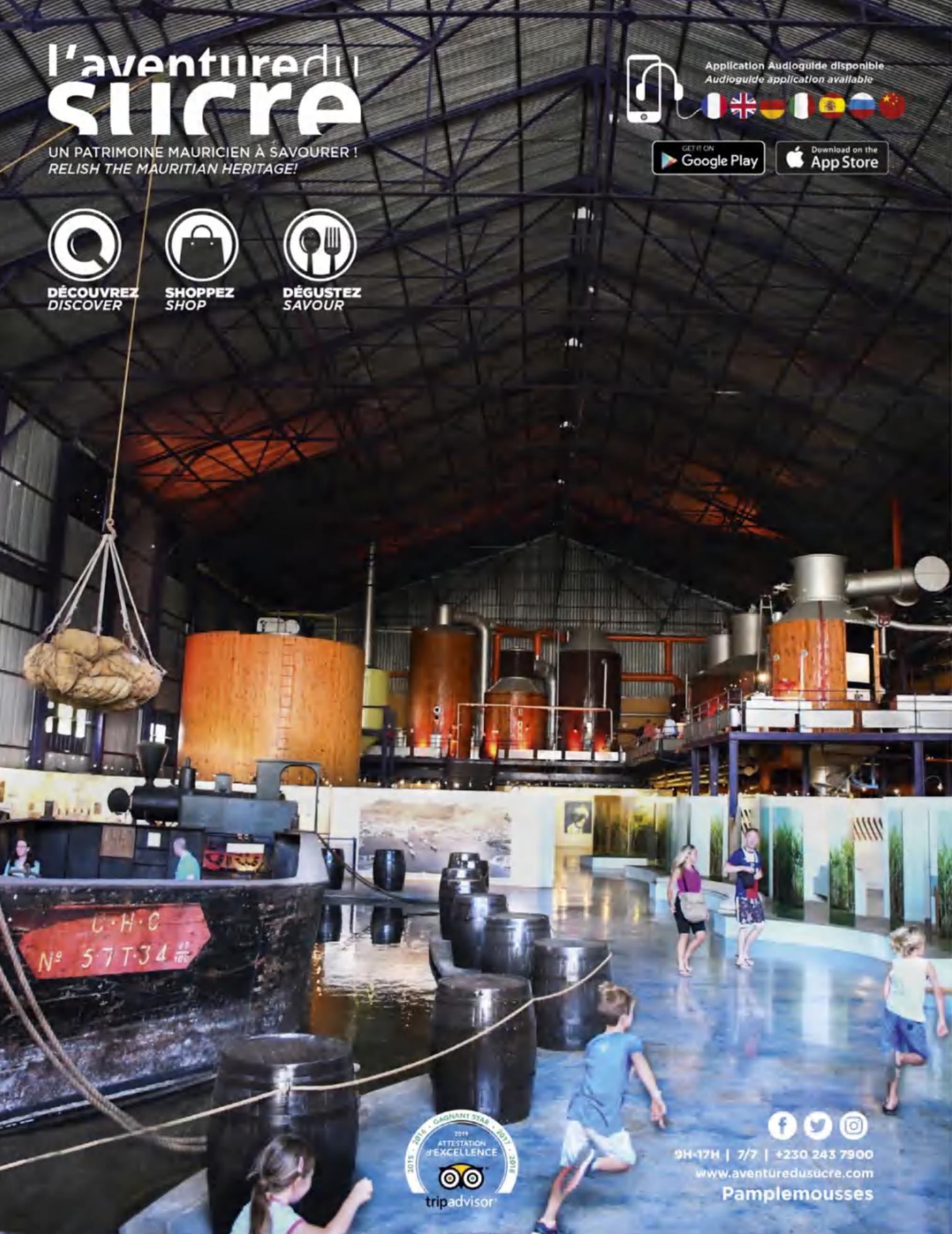
DÉCOUVREZ
DISCOVER



SHOPPEZ
SHOP



DÉGUSTEZ
SAVOUR



9H-17H | 7/7 | +230 243 7900
www.aventuredusucre.com
Pamplemousses

SUGAR OF LIFE

LE SUCRE DE LA VIE

Sugar cane is to the island as the sea is to the sky: its alter ego, necessary, vital. Once uninhabited, the untamed island became Mauritius thanks to this perennial plant that encompasses the wealth of the country: sugar. The Sugar Adventure Museum brings this incredible epic back to life.

La canne à sucre est à l'île ce que la mer est au ciel : son double complice, nécessaire, vitale. Inhabitée, l'île sauvage est devenue Maurice grâce à cette plante vivace qui contient la richesse du pays : le sucre. Le musée de L'Aventure du sucre ressuscite cette fabuleuse épopée.

This is the extraordinary story of a land lifted from the ocean bed by ancient volcanoes thousands of years ago, covered with an endemic forest. European colonists and the thousands of African and Madagascan slaves who came with them, followed by the "indentured" Indians, domesticated the dense, luxuriant vegetation. For centuries, sugar cane withstood, forced, progressed. From north to south, by force or free will, sugar became the island's gold! After strife and conquest, this astonishingly versatile plant, thanks to the unique skills of the Mauritian sugar-producing engineer-chemists, produces not only that famous special sugar, but also rum, fertilisers and electricity.

One unique place retraces the epic story of sugar: the old Beau Plan sugar factory in the Northern Plains, not far from the botanical garden of Pamplemousses. The fully renovated factory has been resuscitated as an exceptional museum whose interactive and participative design is at once fun and historically interesting, educational and tasty. Young and old alike can test the tools, repeat the same movements, and witness the various stages of sugar manufacturing - from cutting the cane to crushing it to extract the juice, from clarification to evaporation to crystallise the sugar. The additional temporary exhibitions, in collaboration with the UNESCO Slave Route project, make this the star museum of the Indian Ocean.

Golden crystals or dark brown, pale brown or copper, coated in molasses, almost black, sometimes moist, sometimes crunchy in texture... all the precious types of unrefined sugars, free from additives, with subtle colours and aromas, arouse and stimulate the senses. The journey continues in the magnificent garden of the estate, at the delicious restaurant, Le Fangourin, where you can find standout desserts and dishes prepared with the island's local products. No doubt about it, this adventure is one to be shared.

Guided tour at no extra charge at 10:30am and 2:30pm from Monday to Thursday and 2:30pm on Fridays, except public holidays.

C'est l'histoire hors du commun d'une terre soulevée du fond des océans par des volcans millénaires, recouverte d'une forêt endémique. Des colons européens et, avec eux, par milliers, les esclaves africains et malgaches puis les « engagés » indiens, domestiquent la nature inextricable. Pendant des siècles, la canne résiste, force, progresse. Du nord au sud, de gré ou de force, le sucre devient l'or de l'île! Après de nombreuses années de luttes et de conquête, cette plante aux mille vertus, grâce au savoir-faire unique des alchimistes-ingénieurs-sucriers mauriciens, produit aujourd'hui les fameux sucres bruns mais aussi du rhum, des fertilisants et de l'électricité.

Un lieu unique retrace l'épopée du sucre : l'ancienne sucrerie de Beau Plan, dans les plaines du nord, non loin du jardin botanique de Pamplemousses. L'usine entièrement restaurée renaît sous les traits d'un site exceptionnel. Sa scénographie interactive et participative offre un parcours à la fois ludique et historique, savant et gourmand. Petits et grands peuvent expérimenter les gestes et les outils, assister aux différentes étapes de fabrication du sucre - de la coupe des cannes à l'extraction du jus par broyage, de sa clarification à l'évaporation en vue de la cristallisation. En outre, des expositions temporaires, en collaboration avec le programme de l'Unesco, La route de l'esclave, font de ce lieu le musée phare de l'océan Indien.

Cristaux dorés, brun pâle, cuivrés ou presque noirs, enrobés de mélasse, à la texture tantôt moelleuse tantôt croustillante... Toutes les précieuses variétés de sucres non raffinés et sans additifs, aux couleurs et arômes subtils, attirent les sens. Le voyage se poursuit dans les magnifiques jardins du domaine, autour de la table gourmande Le Fangourin, qui décline par le menu les irrésistibles sucres et les produits terroirs de l'île. Nul doute, cette aventure est la nôtre.

Visite guidée sans supplément à 10h30 et 14h30 du lundi au jeudi et à 14h30 le vendredi, hors jours fériés.

One does not always know why one leaves. If you're a traveler, you know this to be true. You only know that leaving is necessary - necessary in that it would be impossible for you to imagine a different life for yourself for the year, months or days that the journey will be made of. What's interesting is that you would be just as hard put to imagine the journey itself, what it is you are reaching for, what you'll eventually come to find, to see. At the core of every departure lies this paradox: an overflow of imagination. A shortfall of imagination.

DEPARTURE

In September of the year I turned twenty, I left for an eight month-long backpacking trip across Brazil, Chile and Bolivia. Back when I lived in Mauritius, I spent a lot of time dreaming of one day exploring the South American continent in this way. It was one of those eccentric projects that end up progressively waning away with time and through the limits imposed by the predetermined paths we will ourselves to follow. But sometimes, thankfully, the dream takes shape, the moment is right, the wish very much alive, and the heart simultaneously confident enough of its roots and willing to surpass them - it is time to leave, with the conviction that only the trip itself can really answer the question of "why".



Concón dune,
Christmas day, Chile.

*Dune de Concón,
jour de Noël, Chili.*

LISA'S JOURNEY

LE VOYAGE DE LISA

Any real traveller knows that comes a time when one has to leave.
Paulo Coelho forged this maxim to say that wandering is also a journey towards
the essence of oneself that was once left behind...

Qui a l'habitude de voyager sait qu'il arrive toujours un moment où il faut partir.
Paulo Coelho a forgé cette maxime pour dire que l'errance, c'est aussi une façon de revenir
un jour à l'essence de ce que l'on est...

BY LISA DUCASSE





On the roads of Patagonia, Chile. A road of over 1240km, called the Carretera Austral, crosses over most of Chilean Patagonia and some of its national parks. *Sur les routes de Patagonie, Chili. La Patagonie chilienne est parcourue par une route de 1240 km traversant plusieurs parcs nationaux du pays, la Carretera Austral.*

Volcano Osorno, seen from the Petrohué Falls National Park, Chile. *Volcan Osorno, vu depuis le Parc national des chutes de Pétrohué, Chili.*

► Now, I remember the landscapes of Patagonia, so beautiful they led to a rethinking of the world, of its size and all it held, led me to wonder, at the end of a day spent exploring: *“if this was the beginning, I can't wait to see what life will be made of next”*. So beautiful I'd find myself inventing colors in my dreams.

I remember the three days spent on the Amazon in a regular transport boat, its decks filled with hammocks hung topsy-turvy, a mirror-image of the surrounding forest, and in which each of the passengers was getting ready to live, eat, sleep, hold lengthy conversations and watch the world's largest river flow by while slowly adopting its drawn-out pace for themselves, for the length of the trip.

I remember a procession of Bolivian women wearing long, colorful skirts and round black hats walking in a line between the rows of coca plantations, along roads that didn't deserve the name and that went zigzagging across the steep hills of the Sun Island – because on this island populated merely by men, donkeys and llamas, this was the only way to reach the shores of Lake Titicaca, and that the Lake had to be reached for the women to wash the clothes of one of their elders in, for she had gone the previous night, in her sleep, to a place that the tapestries woven in this region evoke as one where horses will, occasionally, give birth to birds.

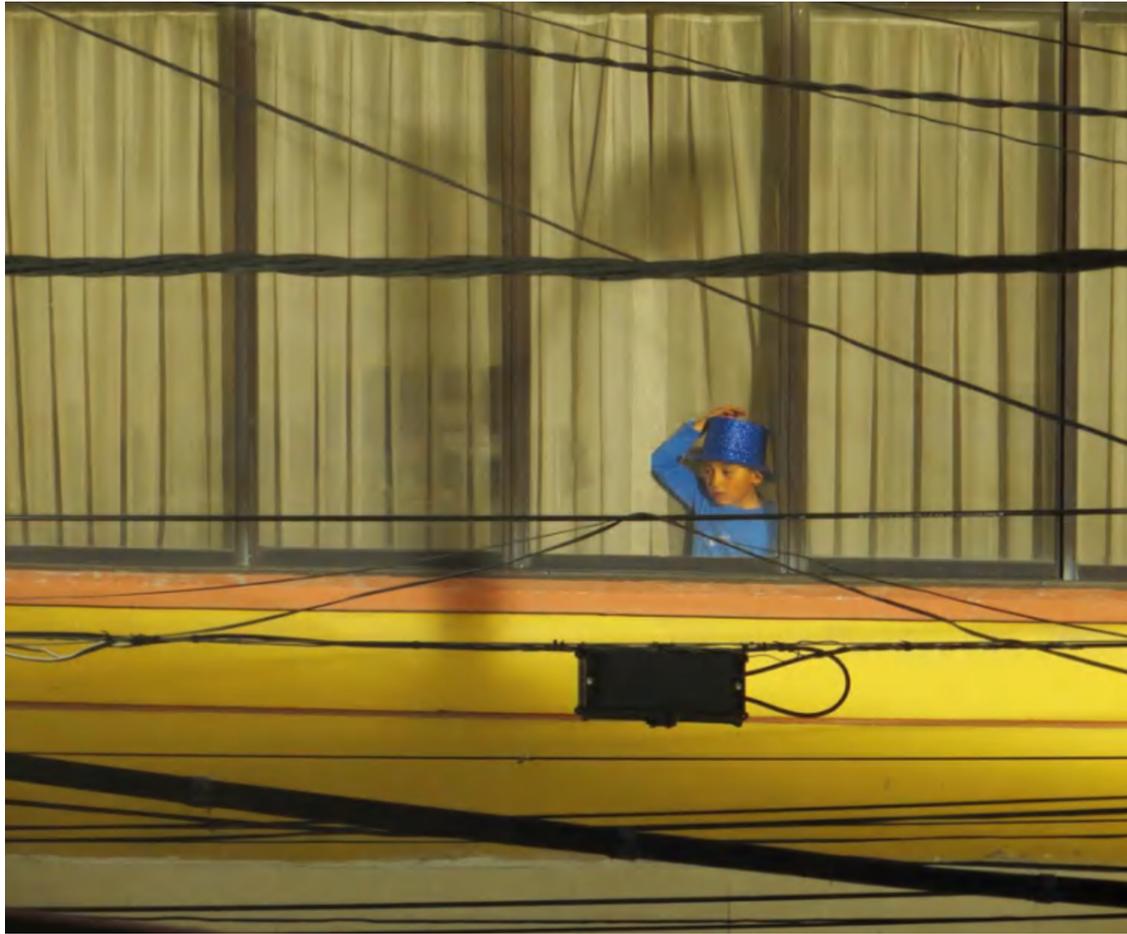
I remember the faces of children in various cities. Those, enthralled, ►



Child looking out the window of a building in La Paz, Bolivia's capital and highest city in the world, located at an altitude of 3700m.
Enfant regardant par la fenêtre d'un immeuble à La Paz, capitale de la Bolivie et plus haute ville du monde, située à 3 700 m d'altitude.

A few kilometers from Valparaiso, the Concón dune stands out from the rest of the coastal line and urban zone that surround it (Chile).
À quelques kilomètres de Valparaiso, la dune de Concón se distingue du reste de la côte rocheuse et des zones urbaines qui l'entourent comme une anomalie du paysage (Chili).

Capillas de Marmol, Chilean Patagonia. These caves of stratified marble are located on the shore of Lake General Carrera, and can be explored by boat or kayak.
Capillas de Marmol, Patagonie chilienne. Ces caves de marbre stratifié se trouvent sur les rives du lac General Carrera et peuvent être explorées en bateau ou en kayak.



- ▶ of samba players in the bars of Sao Paulo. Those hanging out of windows. Those of the street-sellers in the Samaipata market. Those painted on the walls of Valparaiso. Those, infinite reflections of my own, of other travelers, shells of fabric on their backs, in hostels all over the continent. I remember Bolivia, Chile, Brazil, and then, without the shadow of a doubt, I know "why".

AT THE RAINBOW'S END

I don't yet have the words to talk about what it feels like to return.

So I will borrow those of Nicolas Bouvier in *The Way of the World*: "Like water, the world runs through you and for a time lends you its colors. Then draws back, and leaves you once more facing the emptiness within, this kind of central sense of lack within the soul that one must learn to live with, to fight and that, paradoxically, might constitute our surest drive."

The journey taught me why I left. But more valuable still, it's taught me that one day, soon, I will know how to leave again. ■



Sun Island, Bolivia.
The inhabitants of the Sun
Island are all of Native
descent and identify with
a cultural heritage that is
still very much alive in most
of the country.

*Île du Soleil, Bolivie.
Les habitants de l'île
du Soleil sont tous
de descendance indigène
et se revendiquent de cet
héritage culturel, encore
très vivant dans l'ensemble
du pays.*







Funeral procession, Sun Island, Bolivia.
Procession funéraire, île du Soleil, Bolivie.



Cementario general, La Paz, Bolivia. The avenues of Bolivian cemeteries are so many windows onto the lives of the dead, and the witnesses to colorful annual celebrations.
Cementario general, La Paz, Bolivie. Les allées des cimetières boliviens sont autant de fenêtres ouvertes sur la vie des défunts, et le lieu de magnifiques célébrations annuelles.





Woman on her balcony, Salvador, Brazil. The state of Bahia and its capital city are well known for the boisterousness and nonchalance of its inhabitants.

Femme sur son balcon, Salvador, Brésil. L'État de Bahia et sa capitale sont connus pour le caractère à la fois haut en couleur et nonchalant de leur population.

Je n'apprendrai rien aux voyageurs : on ne sait pas toujours pourquoi on part. On sait seulement que c'est nécessaire. Nécessaire dans le sens où on ne saurait, pour l'année à venir, pour les mois, pour les jours que contiendra l'aventure, s'imaginer vivre autrement. Ce qui est intéressant, c'est qu'on ne saurait pas non plus complètement s'imaginer le voyage lui-même, ce vers quoi on tend, ce qu'on y trouvera, ce qu'on y verra. Il y a ce paradoxe,

au centre de tout départ. Un débordement d'imaginaire. Un défaut d'imaginaire.

PARTIR

L'année de mes 20 ans, fin septembre, je suis partie parcourir pendant huit mois et en sac à dos le Brésil, le Chili et la Bolivie. J'avais longtemps rêvé, depuis Maurice, de découvrir le continent sud-américain de cette façon. C'était un de ces projets fantasques à souhait que l'on perd un peu de ►

► vue avec le temps et les impératifs d'un parcours que l'on s'obstine à suivre. Mais parfois, parfois et heureusement, le rêve prend forme, le moment est bon, l'envie bien vivante, le cœur à la fois suffisamment sûr de ses attaches et désireux de les surpasser ; on peut partir. Avec la conviction que seul le voyage lui-même pourrait répondre à la question du « *pourquoi* ».

Je revois les paysages de Patagonie, beaux à repenser le monde, sa taille et ce qu'il contient, à se dire en se couchant le soir : « *Si c'était ça le commencement, qu'est-ce que la vie va être belle...* » Beaux à en inventer des couleurs en rêve.

Je revois le trajet de trois jours en bateau-bus sur l'Amazone, les ponts bardés de hamacs accrochés tête-bêche qui étaient une forêt à eux tout seuls et dans lesquels chacun de ceux qui voyageaient s'apprêtait à vivre, manger, dormir, nourrir de longues conversations avec le voisin, et regarder passer sous eux le plus grand fleuve du monde et finir par adopter sa langue, pour la durée de la traversée.

Je revois une procession de femmes boliviennes aux longues jupes colorées et chapeaux ronds avançant en file indienne entre les lignes des plantations de coca, sur des chemins qui n'en sont pas. Elles traversent en zigzag les pentes escarpées de l'île du Soleil, parce que sur cette île où il n'y a que des hommes, des ânes et des lamas, c'est là la seule façon d'atteindre les berges du lac Titicaca. Ce lac doit être atteint si l'on veut pouvoir y laver les vêtements d'une des doyennes du village, partie la veille dans son sommeil pour un de ces lieux que les tapisseries de ce peuple évoquent comme un endroit où, parfois, les chevaux enfantent des oiseaux.

Je revois les visages des enfants dans les villes. Ceux, exaltés, des joueurs de samba dans les bars

de Sao Paulo. Ceux penchés aux fenêtres. Ceux des vendeurs dans le marché de Samaipata. Ceux peints sur les murs de Valparaiso. Ceux, reflets infinis du mien, des autres voyageurs, avec leur carapace en toile sur le dos, dans les auberges semées un peu partout sur le continent. Je revois la Bolivie, le Chili, le Brésil, et alors, sans plus l'ombre d'un doute, je sais « *pourquoi* ».

AU BOUT DE L'ARC-EN-CIEL

Je n'ai pas encore les mots pour parler du retour. Alors j'emprunte pour l'instant ceux de Nicolas Bouvier dans *L'usage du Monde* : « *Comme une eau, le monde vous traverse et pour un temps vous prête ses couleurs. Puis se retire, et vous replace devant ce vide qu'on porte en soi, devant cette espèce d'insuffisance centrale de l'âme qu'il faut bien apprendre à côtoyer, à combattre, et qui, paradoxalement, est peut-être notre moteur le plus sûr.* »

Le voyage m'a appris pourquoi j'étais partie. Mais plus précieux encore, il m'a appris qu'un jour, bientôt, je saurai repartir. ■

Self-portrait,
Salvador, Brazil.
Writing to bring
back bouquets
of burgeoning
projects.
Autoportrait,
Salvador, Brésil.
Écrire pour
rapporter
des bouquets
de projets
en bourgeon.

Mother and child
at a popular
dance, Recife,
Brazil.
Mère et son
enfant lors d'une
fête populaire,
Recife, Brésil.



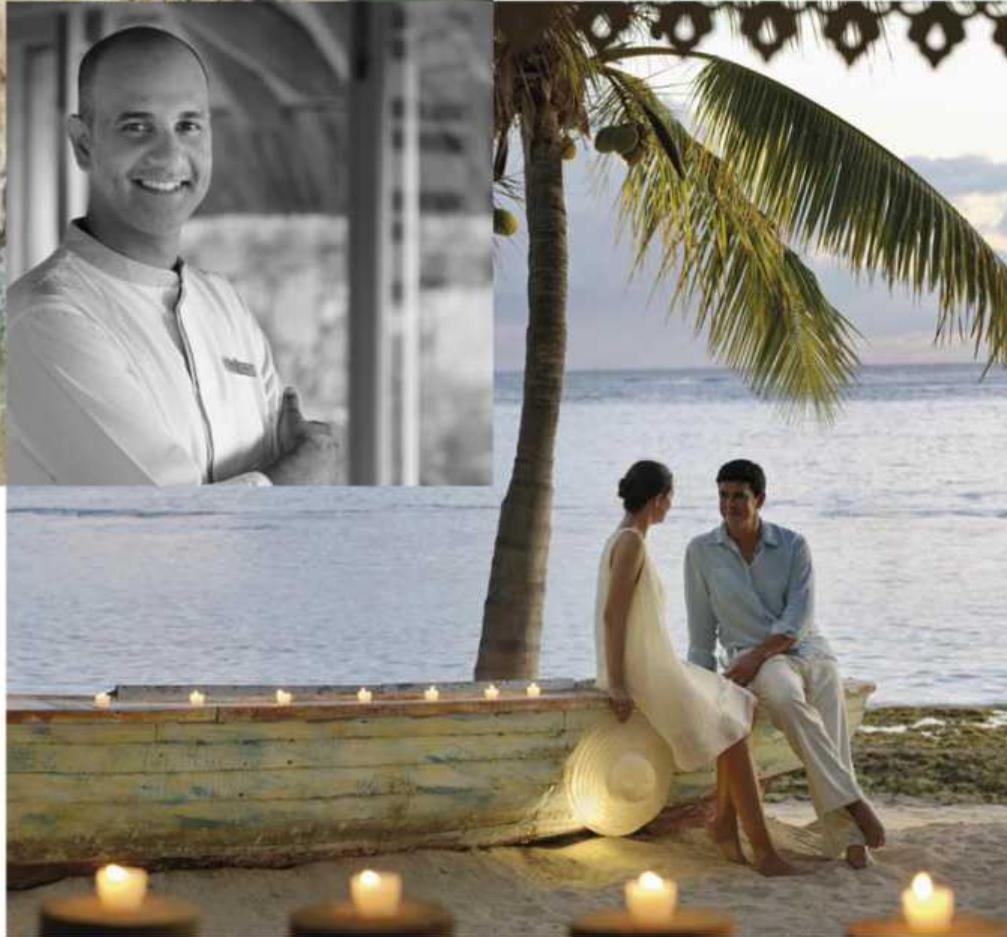




“

*For over 14 years,
I've been refining
my eye for detail and
flair for finesse
to amaze you.*

Reaz, Restaurant Supervisor

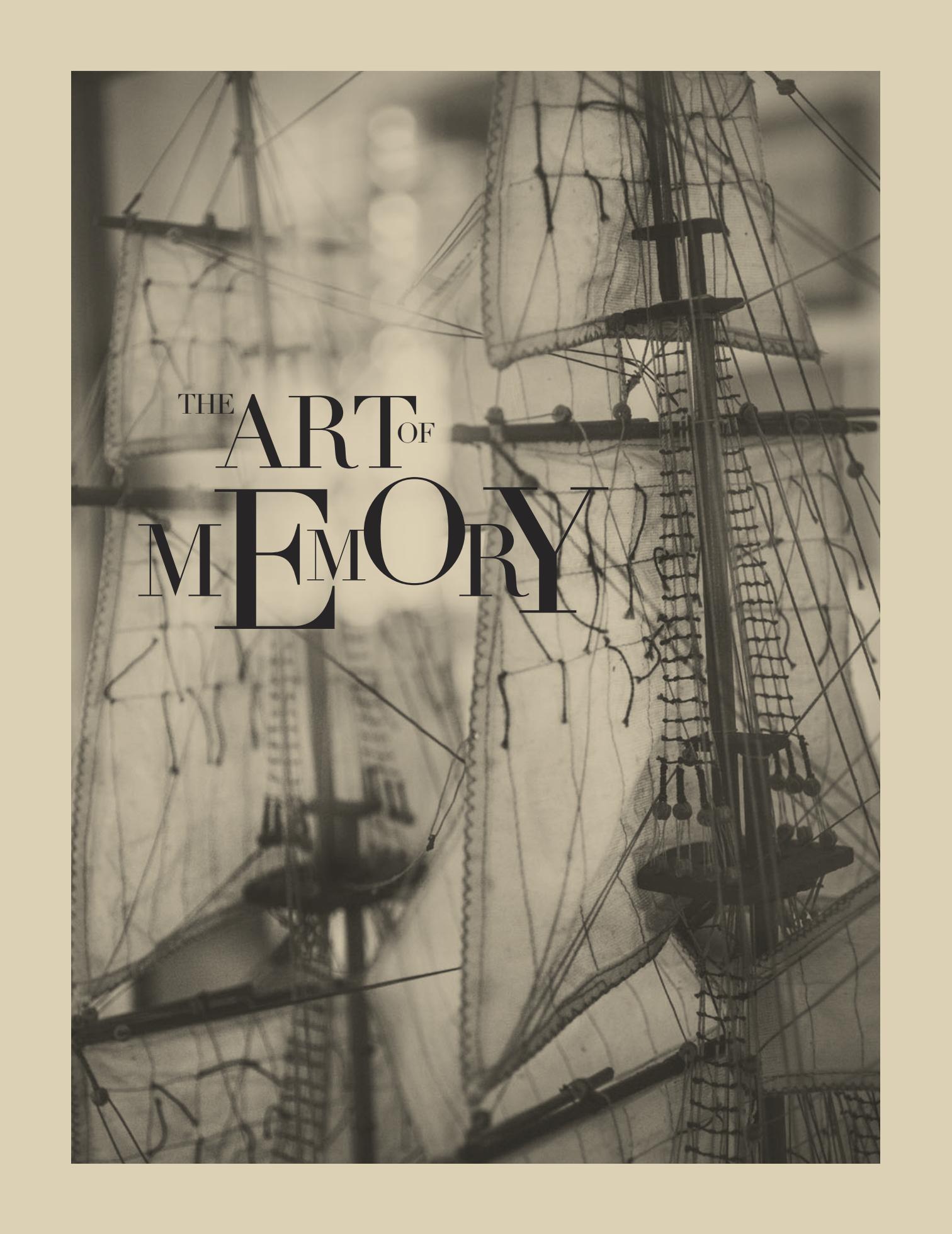


BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

The Art of Beautiful

Meet our Artisans

@#BeachcomberExperience #Mauritius
www.beachcomber.com



THE
ART OF
MEMORY

National History Museum of Mauritius

A NEVER-ENDING STORY

UNE HISTOIRE SANS FIN

Through a tall openwork gate on Royal road, you can just make out an old colonial residence at the far end of the grounds. It houses the Mahébourg Naval Museum, which at the turn of the 21st century was renamed the National History Museum of Mauritius in an effort to construct a collective memory.

Depuis la rue Royal, un haut portail ajouré laisse deviner au fond d'un parc une ancienne demeure coloniale. Elle abrite le musée naval de Mahébourg, rebaptisé avec le siècle « Musée national de l'histoire de Maurice ». Un changement de nom qui correspond à une tentative d'édifier une mémoire collective.

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS



Located in Gheude Castle, the Museum is surrounded by a 12-hectare park on the banks of La Chaux River. This former French colonial house, built around 1772, is listed as a National Heritage.

Installé dans le château de Gheude, le musée est entouré d'un parc de 12 hectares, sur les rives de La Chaux. Cette ancienne demeure coloniale française, construite vers 1772, est classée au patrimoine national.

Room dedicated to the French period.
Salle consacrée à la période française.

Chinese Kraak porcelain, made during the reign of Emperor Wanli, Ming Dynasty.
Porcelaine chinoise dite « Kraak » fabriquée sous le règne de l'empereur Wanli de la dynastie Ming.

As you approach the building, the grounds extend before you and a feeling of tranquillity prevails. Although you've never seen the building before, it seems familiar, like a family house rediscovered after a long absence. That's probably down to its harmonious architecture - 18th century St. Malo-style imported by the French colonialists - with heavy wooden shutters and a vivacious circular fountain that duplicates the façade and the sky. A flight of steps leads up to the front entrance. Inside, time has stood still.

UNIQUE PIECES

The British colonial authorities purchased the residence from the Franco-Mauritian Robillard family in 1950 to turn it into a museum. The house has kept its olde-worlde charm complete with creaking staircase and warped parquet

flooring - polished daily with red wax since the bygone days of the battle of Grand Port, when it was converted into a hospital.

The sun's rays radiate through the French windows, ricocheting off the period display cabinets dripping with precious stones, pearls and Oriental porcelain, all spoils from shipwrecks. As the light falls on different parts of the room, portraits of corsairs, merchants and ship's captains as well as the sails from model ships come to life and breathe. Only the *Saint-Géran* bell remains mute, battered by two "shipwrecks" (in 1744, it sank with its ship and was later dynamited to pieces by anonymous seekers of bronze. A collector purchased it to stick the pieces back together). The other two "flagship" pieces in the museum are the astrolabe, dating from 1568, found among the remains of the *Banda* shipwreck, ►





- and a whole section of the hull of *La Magicienne* from 1810, whose discovery in 1934 got the naval museum project started.

WITHOUT BEGINNING OR END

"Ships are the history books of Mauritius. The island was uninhabited when white colonists, African slaves, and Indian and Chinese coolies arrived by sea. Shipwrecks are real treasures. Some cannot be moved for fear of destroying them altogether. Like the Sirius, which we have turned into an underwater museum," explains Dr Yann von Arnim, president of the Mauritius History Society and co-founded the Mauritius Museum Council.

"We talk about 'the first maps and the first sailors', but who says they were the first? Maybe tomorrow we will discover an object that takes us further back in history. At the moment, the oldest remains left by humans in Mauritius are the wreck of the Banda, which ran ashore in 1615.

But in 1598, the Dutch referred to the existence of an earlier wreck. And the Chinese and their impressive fleet were here well before the Arabs. We may well discover another much older wreck completely buried under the coral and sand. We have identified eight hundred shipwrecks around the island. The difficulty is to be able to study them all. It is a story without beginning or end."

COLLECTIVE MEMORY

When the naval museum became the National History Museum of Mauritius in 2000, its name change encompassed a wider history. Alongside the sunken treasures, models of ships, paintings and furnishings, the museum's collection expanded with engravings, paintings and ordinary objects that trace the history of slavery, the migrations of the Chinese and the indentured Indian workers. *"Once it became a national museum, its* ►

The bell of the East India base headquarters in Trincomalee, in Sri Lanka, in the room dedicated to the English period. *Salle consacrée à la période anglaise, dans laquelle trône la cloche du quartier général de la base du comptoir des Indes orientales à Trincomalee, au Sri Lanka.*

A ship caught in a cyclone off Port Louis, engraving by Edward Duncan, c. 1826.

Navire pris dans un cyclone au large de Port Louis, gravure d'Edward Duncan vers 1826.







Statues by the Mauritian sculptor, Prosper d'Epinay.
Statues du sculpteur mauricien Prosper d'Epinay.

Treasure of silver rupees found in an Indian planter's field.

Trésor de roupies en argent retrouvé dans le champ d'un planteur indien.



► *vocation has been to pinpoint the historic milestones of the founding of the island, preserve the collective memory and share it with the island's inhabitants. We need witnesses – faces and objects – to remember and make the past our own. Especially when it comes to those dark corners that should not be forgotten,” says Yann von Arnim, a Franco-German who loves the island where he has lived since 1977. With the healthy distance of an attentive observer, he then concludes: “The African community in Mauritius is descended from slaves and carries within it a place of darkness, something that holds people back. The museum needs to help everyone reconcile themselves with the past, and be inspired by their origins so that they can grow in their everyday lives. We should never lose sight of the fact that each community has contributed to the building of the island and to the emergence of a unique Mauritian character based on tolerance and resilience.” ■*

À mesure que l'on s'approche, le parc se déploie, un sentiment de quiétude domine. On ne la connaît pas et pourtant elle semble familière, comme une maison de famille que l'on retrouve après une longue absence. Cela tient sans doute à l'harmonie de son architecture – une malouine du XVIII^e siècle –, aux lourds volets en bois et à la joyeuse fontaine circulaire qui dédouble la façade et le ciel. Une volée de marches conduit sur le perron. À l'intérieur, le temps – comme la lumière – est suspendu.

PIÈCES UNIQUES

Rachetée en 1950 à la famille franco-mauricienne Robillard par les autorités coloniales britanniques et transformée en musée, la maison a conservé un charme suranné avec son escalier grinçant et son parquet gondolé. Chaque jour il



est ciré au rouge, depuis l'époque lointaine de la bataille de Grand-Port où la bâtisse fut convertie en hôpital.

La lumière irradie des portes-fenêtres, ricoche sur les vitrines d'époque où ruissellent pierres, perles, piastres, porcelaines d'Orient, autant de butins de navires naufragés. Au gré des reflets, les portraits des corsaires, marchands et capitaines ainsi que les voiles des maquettes des navires s'animent

Photograph by the lithographer and photographer Alfred Richard (Mauritius, 1824-1880), famous author of naturalist portraits of Mauritians, like the one of this lady, bearing a basket on her head.

Photographie réalisée par le lithographe et photographe Alfred Richard (île Maurice, 1824-1880), célèbre auteur de portraits naturalistes de Mauriciens, comme celui de cette femme au panier.





Portrait of an Indian merchant and views of Port Louis in the 19th century.

Portrait d'un marchand indien et vues de Port Louis au XIX^e siècle.

et respirent. Seule la cloche du *Saint-Géran* reste muette, meurtrie par deux « naufrages » (coulée avec le navire en 1744, puis dynamitée par des anonymes avides de bronze. C'est un collectionneur qui l'a acheté pour en recoller les morceaux). Les deux autres pièces « phares » du musée sont l'astrolabe datée de 1568 retrouvé parmi les restes de l'épave du *Banda* et un pan entier de la coque de *La Magicienne* de 1810, découvert

en 1934 et qui est à l'origine du projet du musée naval.

SANS FIN ET SANS COMMENCEMENT

« Les navires sont les livres d'histoire de Maurice. Vierge de toute présence humaine, l'île a été conquise par la mer avec l'arrivée des colons blancs, des esclaves africains, des coolies indiens et chinois. Les épaves sont les vrais trésors. Certaines ne peuvent être déplacées ►

► *au risque de s'effacer. À l'instar du Sirius que nous avons transformé en musée sous-marin », explique avec passion le Dr Yann von Arnim, membre fondateur du Mauritius Museum Council et président de la Société de l'Histoire de l'île Maurice. « On dit "les premières cartes, les premiers navigateurs", mais qui nous dit que ce sont les premiers? On pourrait découvrir demain un objet qui reculera encore le point d'origine de cette histoire. Pour l'heure, le vestige le plus ancien laissé par l'homme à Maurice est l'épave du Banda, naufragé en 1615. Mais en 1598 les Hollandais mentionnent l'existence d'une autre épave, antérieure. Les Chinois eux-mêmes sont venus bien avant les Arabes avec une flotte imposante. Il se pourrait que l'on découvre une épave plus vieille encore complètement enfouie dans le corail ou le sable. Nous avons repéré huit cents épaves autour de l'île. La difficulté est de pouvoir les étudier. C'est une histoire sans fin... et sans commencement ! »*

UNE MÉMOIRE COLLECTIVE

En 2000 le musée naval devient Musée national d'Histoire de Maurice. En changeant de nom, il complète l'Histoire. Ainsi, aux merveilleux trésors échoués, maquettes de vaisseaux et peintures d'illustres personnages, la collection du musée s'enrichit de gravures, de peintures, d'objets usuels qui retracent l'histoire de l'esclavage, les migrations des chinois et des travailleurs indiens engagés. « *En devenant un musée national, la vocation de notre musée est de retracer les jalons d'une histoire fondatrice, mais aussi de soutenir une mémoire collective et de la partager avec les habitants. Nous avons besoin de témoins - des visages, des objets - pour mémoriser et apprivoiser le passé. Notamment ses pans obscurs qu'il ne faut pas laisser dans l'oubli* », dit Yann von Arnim, franco-germanique amoureux de l'île où il vit depuis 1977. Avant de conclure, avec la distance salutaire



d'un observateur attentif : « *La communauté africaine de Maurice qui est issue de l'esclavage porte en elle une zone d'ombre, quelque chose qui l'entrave. Le musée doit aider chacun à se réconcilier avec le passé, à s'inspirer de ses origines pour mieux se développer dans la vie de tous les jours. Il ne faut pas perdre de vue que chaque communauté a apporté sa contribution à l'édification de l'île et à la naissance du fameux Mauricien, aussi tolérant que résilient.* » ■

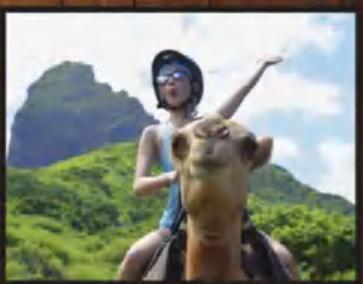
Sails of a 19th century ship. Voiles d'un navire du XIX^e siècle.

Room dedicated to the Dutch period with a stuffed Javan deer. Salle consacrée à la période hollandaise avec un cerf de Java empaillé.





A unique & unforgettable wildlife experience



Your Safari Adventure starts here....

Offering you the unique and unforgettable Walking with Lions, take a safari on the camels, a Big Cat drive thru our Big Lions and Tigers or get up close and personal with the Cheetah, Caracal or Serval. Whichever you choose our Safari Adventures' team will ensure your experience is a memorable one.

Tel: 452 5546 - Mob: 5718 3769
www.safari-adventures-mauritius.com





THE ART OF
TASTE



The Coconut, FALSELY SUBMISSIVE

NOIX DE COCO, FAUSSEMENT SOUMISE

The coconut is a song of the islands, a sensual symbol, a link between all the tropics. This remarkable 'seed' (the heaviest) has a lenient nature, adapting to everything, laying low, and calming spices and temperaments.

À elle seule, c'est un hymne des îles, un symbole sensuel, un trait d'union entre tous les tropiques. Cette « graine » remarquable (la plus lourde) a une nature clémente, s'accommodant de tout, faisant le dos rond, apaisant les épices et les tempéraments.

BY FRANÇOIS SIMON
PHOTOGRAPHS MATHILDE DE L'ÉCOTAIS

MYTHS AND REALITIES

15th century botanists rubbed their chins thoughtfully on seeing these lovely callipygian shapes abandoned on the beach. Their theory at the time was that they came from a tree hidden in the ocean depths, and came up to the shore to die. They were thought to come from Malaysia and the Indies. Not a bit of it. The rulers of the Maldives (of the coast of southern Indian) however managed to make a fortune in Indonesia, Japan and China, where coconuts were bought (at great expense) as medicinal plants.

In fact these cheerful palm trees probably came from the Seychelles (more precisely from Praslin and Curieuse), although no one would object to them springing from an earthly paradise, a leafy, palm-strewn Eden where coconuts could quite easily have come between Adam and Eve. Which all goes to say that the coconut has a CV as long as your arm.

AN EASY-GOING NATURE

And yet it claims no nobility, and no prerogatives. The coconut has an easy-going nature, a cheerful

effusiveness. Just look at the jobs it takes on: from brushes, brooms, mats and rugs (its fibre does not rot) down to the most elegant of cocktails. And when it's perched on high, sometimes 25 metres above ground, it has plenty of time to observe the Earth beneath. It can make coconut water or milk (the kernel is pressed and grated) and is considered the largest seed on earth (weighing up to 20 kilos). The coconut reproduces abundantly in Indonesia, India, Brazil and the Philippines. And of course in Mauritius. Here, it is part of the decor, a pearl of the palm trees, which later descends to jazz up the local recipes. It has plenty of time. A palm tree is at its peak after fifteen years, and starts to lose its energy at around fifty. Which means that the coconut has time to watch and wait. It has something of a placid dimension. Nothing bothers it, and yet heaven knows, it gets served up in all kinds of ways. The mild-mannered coconut is added to vegetable curry, marinated fish, not to mention lamb and chicken dishes, and cooked cereals. It's welcome everywhere, probably because it is so discreet. It leaves

its more flamboyant neighbours in peace to look out for their own interests. The coconut is a bit like a moderator, calming any unruly spices, and keeping overly strong flavours firmly in check.

DIVINELY COCONUT

This tropical, slow-paced fruit is a sociable harbinger of peace. But don't think of it for one moment as smug, or the village idiot. No, it has its distant pride, its natural good humour, and its own philosophy of life. The coconut also has a hidden, very spiritual existence, as it is part of the Hindu rituals (they say that if you break one you break your ego). Many virtues are attributed to it, and indeed, it is no miser. It reincarnates in many forms: powdered, flaked, milk, cream, oil and water. It gives way to others, the better to contemplate its effects. You think it's up there daydreaming, but in fact its copra is on your skin blended in a soothing monoi oil. The coconut always has the last word. We believed it on the moon, yet here it is appearing in desserts and in cocktails. Such is the fate of invisibles. They're omnipresent. ■

MYTHES ET RÉALITÉS

Les botanistes du xv^e siècle se massèrent longuement le menton en voyant sur les plages ces jolies formes callipygées et abandonnées, notant au passage, une théorie selon laquelle, elles provenaient d'un arbre planqué au fond des mers. Puis s'en venaient mourir le long des plages. On les imaginait venir de Malaisie, des Indes. Toujours pas. Les souverains des Maldives (au large de l'Inde du sud) cependant n'en firent pas moins fortune en Indonésie, au Japon, en Chine où la noix de coco fut accueillie (et chèrement monnayée) comme plante médicinale.

En fait ce serait plutôt des îles Seychelles (plus précisément Praslin et Curieuse) qu'il faudrait sourcer, ces heureux cocotiers bien que personne ne s'opposerait à les voir naître au paradis terrestre, un Eden feuillu et palmé où la noix de coco aurait pu aussi bien s'interposer entre Adam et Ève. Autant dire que la noix de coco a un CV long comme le bras.

UNE BONNE NATURE

Et pourtant, elle n'en tire aucune noblesse. Ni prérogatives. Il y a chez elle comme une bonne nature, une faconde bon enfant qui lui fait accepter tous les jobs. Que ce soit en balayette, brosse, balais, nattes et carpettes (sa fibre est imputrescible) jusqu'aux cocktails les plus huppés. Lorsqu'on est perché à parfois 25 mètres au-dessus de la terre, on a tout le loisir de considérer cette dernière. De faire son eau, son lait (l'amande est alors pressée et râpée) et d'être considérée comme la plus grosse graine vivant sur terre (jusqu'à 20 kilos). La noix de coco se reproduit abondamment en Indonésie, aux Philippines, en Inde, au Brésil. Et bien sûr sur l'île Maurice.

Ici, elle fait partie du décor, perle les cocotiers avant de descendre mettre la java dans les recettes locales. Elle a tout son temps.

Un cocotier connaît son apogée au bout de quinze ans, et commence à fatiguer vers les cinquante ans. Autant dire que la noix de coco a le temps de voir venir. Il y a comme une dimension placide avec elle. Rien ne la contrarie, pourtant Dieu sait si on la met à toutes les sauces. Bonne fille, elle peut glisser aussi bien d'un curry de légumes, à un poisson mariné, en passant par

pensez pas pour autant que la noix de coco est la béate de service, l'idiote du village. Non elle a sa fierté distante, son naturel rieur, sa philosophie de vie. La noix de coco a aussi une vie cachée, hautement spirituelle puisque dans la religion hindoue, elle entre dans les rituels (la casser, c'est casser son ego). On lui prête beaucoup de vertus, à la bonne heure, elle n'est pas avare.



l'agneau, le poulet, les bouillies de céréales. Elle a ses entrées partout, sans doute parce qu'elle sait se faire discrète, ne pas embêter les voisins, ceux qui se pavent et tirent la couverture à eux. La noix de coco est un peu comme un modérateur, calmant les gamineries des épices, faisant descendre des rideaux les perforateurs de goût.

DIVINEMENT COCO

Elle apporte la paix, le liant, cette douceur tropicale et alanguie. Ne

Son genre c'est la réincarnation: poudre, flocon, lait, crème, huile, eau... Elle laisse passer devant pour mieux contempler ses effets. Vous la croyez tout là-haut en train de rêvasser, elle est sur votre peau mélangée avec la coprah dans un monoï apaisant pour l'épiderme. La noix de coco a toujours le dernier mot. On la croyait dans la lune, la voici réapparaître en desserts, cocktails. C'est le sort des invisibles. Toujours présents. ■

Hertz



Hertz. We're here to get you there

Direct car booking from your hotel room / Réservation directe du véhicule de votre chambre d'hôtel

Shandrani Beachcomber Resort & Spa Ext. **4869**

Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. **5826**

Trou aux Biches Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. **6823**

Mauricia Beachcomber Resort & Spa Ext. **1533**

Dinarobin Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. **4993**

Victoria Beachcomber Resort & Spa Ext. **2407**

Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. **7895**

Royal Palm Beachcomber Luxury Ext. **800 2333**



Toll free: **8002333** www.hertz.mu Hertz@hertzmauritius.com





Chef Catherine John

PURE ENERGY

UN CONCENTRÉ D'ÉNERGIE

When you ask Catherine John, station chef at the Canonnier Beachcomber, where she gets her energy, her immediate answer is, "It's just there. At the hotel, all is pure energy and movement. I love that!"

Lorsqu'on demande à Catherine John, chef de partie au Canonnier Beachcomber, d'où lui vient cette énergie, elle répond d'un trait : « Ça vient tout seul, à l'hôtel, tout n'est qu'énergie et mouvement, j'adore ça ! »

BY FRANÇOIS SIMON
PHOTOGRAPHS VINCENT LEROUX

Is there a particular taste you find fascinating?

What I love is Mauritian cuisine. And its blends, the way it mixes the sacred, the cultural, Hindu, Christian, etc. It's a cuisine that can fit in anywhere; it's just as good at home as in a grand restaurant.

Is there a taste you find off-putting?

No. Cooking is precisely that: playing on what might sometimes seem a little too sour, or too acidic. It's the chef's job to work from there. They are even the most important flavours in making up a dish. For example, I like beginning with acidic starter to sharpen the taste buds.

What sparked off your vocation?

I was probably about 8 or 10 when I saw a TV programme with an international cookery competition. There was a Mauritian woman competing, and I thought, that's what I want to do, I want to be a cook, I want to work as a chef, too!

Who has helped you develop professionally?

The Beachcomber group has helped me enormously. After working in a

few jobs, and then attending cooking classes, I was at last able to apply to the Canonnier. And here the chef Mooroo-gun Coopen gave me self-confidence and especially the means I needed to hone my skills. He helped me to develop personally.

What do you like best in this job?

First of all, I enjoy it. I'm in my rightful place, I'm respected. My job is fulfilling and the atmosphere is terrific. I like to taste the dishes and improve them.

Isn't it more difficult for a woman?

In the fifteen years I've been in this job, I have proved that I deserved the trust placed in me. When you have passion, when you love a job well done, there are no problems. And of course, now, there are more and more women, I'm not the only female in the kitchen!

What is your favourite dish?

I like cod in all its forms, especially in rougail. One of my favourites is fish stock, or braised fish with garlic, onions, pommes d'amour, tomatoes, and thyme flowers. For this dish, the fish has to be moist. I use local

fish, like grouper, and always remember to add a pinch of clove and cinnamon.

How would you define your cuisine?

If there is indeed a personal touch, it would rather be in the Mauritian dimension of the dishes. At the moment I'm in charge of the cold buffet and starters, so I introduce my own touches like Passion fruit vinaigrette, braised palm hearts, panissa, etc.

What do you really enjoy about cooking?

The good relationships between colleagues and the chefs, which is not far off a family atmosphere. I feel good because this has made one of my dreams come true: to have my own home! And I have enjoyed it for 5 years now.

What is your favourite task?

Well, usually I follow the chef's recommendations, and I adapt to everything: from meat to desserts. I enjoy cutting and I really appreciate it when everything around me is perfectly clean. That's one of my favourite tasks: making sure everything is spic and span! ■



One of chef Catherine John's specialties: smoked marlin rosette with braised palm heart, garnished with seasonal flowers (violets, begonias and nasturtiums)

Une des spécialités du chef John : la rosace de marlin fumé et cœur de palmier braisé, décoré de fleurs de saison (violettes, bégonias, capucines).

Existe-t-il un goût qui vous fascine ?

Ce que j'aime, moi, c'est la cuisine mauricienne. Et ce qui la rend intéressante, c'est son métissage, sa façon de fusionner le sacré, le culturel, l'hindou, le chrétien... C'est une cuisine qui sait se faufiler partout : aussi bien à la maison que dans un grand restaurant.

Y a-t-il un goût qui vous déstabilise ?

À bien y réfléchir, je ne pense pas. La cuisine sert précisément à jouer sur ce qui semble parfois un peu trop acide, un peu trop amer. C'est au chef de composer à partir de cela. Ce sont même des saveurs primordiales dans la réalisation d'un plat. J'aime bien, par exemple, débiter par une entrée légèrement acide afin d'éveiller les sens...

Quel a été le déclic pour votre vocation ?

Je devais avoir 8 ou 10 ans lorsque je suis tombée sur un programme

à la télévision sur une compétition internationale de cuisiniers. Une Mauricienne était en lice, et je me suis dit : voilà, ce que je veux faire, je veux être une cuisinière, je veux entrer en cuisine moi aussi !

Quelle est la personne qui vous a construite professionnellement ?

Je dois reconnaître que le groupe Beachcomber m'a beaucoup aidée. Après avoir effectué quelques jobs ici et là, suivi des cours de cuisine, j'ai pu enfin postuler au Canonier. C'est ici que le chef Moorogun Coopen m'a donné confiance et surtout les moyens de me surpasser. Il m'a aidée à me construire personnellement.

Qu'aimez-vous dans ce métier ?

Tout d'abord, je m'y sens bien, c'est cela l'important. Je me sens à ma place, respectée. Je m'épanouis dans une bonne ambiance de travail. J'aime goûter les plats, les améliorer.

N'est-il pas plus difficile pour une femme ?

Depuis quinze ans que je suis dans ce métier, j'ai prouvé que je méritais la confiance que l'on plaçait en moi. Quand on a la passion, l'amour du travail bien fait, logiquement, il n'y a pas de problème. Et puis vous savez, maintenant, il y a de plus en plus de femmes, je ne suis pas seule en cuisine !

Quel est votre plat fétiche ?

J'aime bien la morue sous toutes ses formes, notamment en rougail. J'apprécie particulièrement le bouillon de poisson, ou de les cuire à l'étouffée avec ail, oignon, pommes d'amour, tomates, fleur de thym. Pour cela, le poisson doit être juteux, pas sec comme le thon. J'utilise alors le poisson local, la vieille de corail ou le mérour rouge, sans oublier d'ajouter du clou de girofle et de la cannelle.

Comment définiriez-vous votre cuisine ?

S'il y a une touche personnelle, ce serait plutôt dans la dimension mauricienne des plats. Actuellement, je suis en charge du buffet froid et des entrées, alors, j'introduis des touches comme la vinaigrette de la Passion, des cœurs de palmiers braisés, des panisses...

Qu'est-ce qui vous met en joie dans la cuisine ?

La bonne entente avec les collègues et les chefs, qui n'est pas loin d'une ambiance familiale. Je me sens bien car grâce à ça, j'ai pu réaliser un rêve : avoir ma propre maison ! Je l'ai depuis 5 ans.

Quel est votre geste préféré ?

Disons qu'en règle générale, je suis les recommandations du chef et je m'adapte à tout : de la boucherie aux desserts. J'aime bien couper et surtout j'apprécie lorsque tout est propre autour de moi. C'est l'un de mes gestes préférés : rendre l'environnement nickel ! ■

THE ART OF BEAUTIFUL



BEACHCOMBER, OF PLACES AND MEN BEACHCOMBER, DES HOMMES ET DES LIEUX

**“The Art of Beautiful” is an art of living and loving.
An art borne up by the beauty of the landscapes and the generosity
of the Beachcomber Artisans. By sharing with us their smiles,
their expertise and their culture, they embody the Beachcomber spirit
and the magic of each place.**

« L’art de cultiver la beauté », c’est un art de vivre et d’aimer.
Un art porté par la beauté des paysages et la générosité des Artisans
de Beachcomber. En nous offrant en partage leur sourire, leur savoir-faire
et leur culture, ils incarnent l’esprit Beachcomber et le génie des lieux.

BY VIRGINIE LUC
WATERCOLORS FLORENT BEUSSE



Anouchka

Diving instructor, Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa

THE ART OF DISCOVERY L'ART DE DÉCOUVRIR

Pioneer of the Mauritian hotel industry and perfectly located on the beautiful coastline, Beachcomber Resorts & Hotels open onto the lagoon and invite guests to discover the treasures of the vibrant blue ocean depths.

La mer a sa terre, l'île Maurice, et ses ports d'attache, les resorts Beachcomber. Pionniers de l'ère hôtelière mauricienne et idéalement situés, ils s'ouvrent au lagon et aux trésors des profondeurs.

If by chance you stay at Paradis Beachcomber, you will be sure to meet Anouchka. You will instantly recognise her smile. Born in the centre of Mauritius, it was only through reading that she discovered the sea, experiencing it in person at the age of 18. *"It was like the sea was whispering to me: 'Here you are at last!'"*

LOVE AFFAIR WITH THE OCEAN

That was twenty years ago. Since then, Anouchka has become one of the most experienced instructors on the coast. What does she love above all? Introducing people to diving for the first time. *"My pleasure is derived from seeing the astonishment of first-time divers who discover a new and unknown universe under the sea: the coral reefs, the wrecks and the colourful lagoon which is bursting with rays, turtles, parrot fish."*

TO LOVE IS TO ACT

"We love what we protect, and we protect what we know", says Anouchka remembering Cousteau's famous words. This sen-

tence guides her approach to diving, and is a message that Beachcomber advocates too. The hotels work with their visitors and Artisans alike to raise awareness of ecology and conservation. *"The sea gives us a lot; to respect it is to respect ourselves,"* says Anouchka, with her never ending smile. ■

"HERE YOU ARE AT LAST!"

« TE VOILÀ ENFIN ! »

Si par chance, vous séjournez au Paradis Beachcomber, alors demandez Anouchka. Vous reconnaîtrez instantanément son sourire. Née dans le centre de l'île Maurice, c'est dans les livres qu'elle découvre la mer, avant de faire sa connaissance à l'âge de dix-huit ans. *« C'était comme si elle me disait : "Te voilà enfin !" »*

NOCES BLEUES

C'était il y a vingt ans. Depuis lors, Anouchka est devenue l'une des monitrices les plus expérimentées de la côte. Ce qu'elle aime par-dessus tout ? Initier les *« premières fois »*. *« Mon plaisir est dans le regard ébloui des plongeurs découvrant un univers insoupçonné : les tombants et murs de corail, les cathédrales minérales, les épaves et les récifs et, toujours, le lagon et son vivier de couleurs - raies, tortues, poissons-perroquets... »*

AIMER C'EST AGIR

« On aime ce qu'on protège, et on protège ce qu'on connaît », dit Anouchka en se souvenant de Cousteau. Cet adage guide sa démarche, et, plus largement, celle du groupe Beachcomber qui mène campagne auprès des visiteurs comme des artisans pour les sensibiliser à l'écologie et aux gestes qui sauvent. *« La mer nous donne beaucoup. La respecter, c'est nous respecter nous-mêmes »*, dit Anouchka sans se déprendre de son sourire, aussi généreux que confiant. ■



Reaz

Restaurant Supervisor, Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa

THE ART OF HAPPINESS

L'ART DE LA JOIE

Every Beachcomber Artisan is an expert in his trade, and works collectively to provide unforgettable experiences to guests.

Chaque employé du groupe Beachcomber est un artisan expert, qui s'accorde aux autres pour dispenser un art de vivre placé sous le signe de la beauté.

Reaz ensures that the dinner service runs smoothly, without a hitch. He instantly sets the tone with his warm and friendly manner and his attention to detail; he is observant yet understated.

WORKING IN UNISON

A Maitre D is a bit like a conductor. Once the performance starts, Reaz has to anticipate every possible situation. *"The smallest of details is important,"* says Reaz, *"everything has to be in its rightful place. From the maintenance manager to the decorator, from the gardeners to the waiters, everyone contributes in unison to the success of the service. Our reward is our customers' loyalty."*

MAKING THE DREAM A REALITY...

"Some people ask us to organise one-on-one dinners on the beach, others ask us to plan a surprise birthday cake, or a wedding banquet at the edge of the lagoon ... Each time, we strive to make the guests' dream a reality!", says Reaz. *"Around the table we don't*

just share a meal, we also share wonderful life experiences: birthdays, marriage proposals, declarations of love and friendship. If you understand that, you realise that my job is ultimately just to make people happy!" ■

**"MY JOB IS TO
MAKE PEOPLE
HAPPY!"**

**« MON MÉTIER
C'EST DE RENDRE
LES GENS
HEUREUX! »**

ainsi Reaz, superviseur restaurant au Canonnier Beachcomber. Il veille au bon déroulement des services de table. Dans ses gestes précis comme dans sa parole mesurée, il donne le ton : une élégance simple et sans tapage, une attention tout à la fois soutenue et discrète.

À L'UNISSON

Un maître d'hôtel, c'est un peu

comme un chef d'orchestre. La pièce se joue en direct, et il faut savoir anticiper sur tous les fronts. *« Le moindre détail a son importance. Tous les savoir-faire - du chef de maintenance au décorateur, des jardiniers aux serveurs - contribuent à la réussite du moment. Ce qui me plaît, c'est de travailler avec toute mon équipe pour répondre aux demandes des clients et leur donner pleine satisfaction. »*

TRANSFORMER LE RÊVE...

« Certains nous demandent d'organiser un dîner en tête-à-tête sur la plage, d'autres de prévoir un gâteau d'anniversaire surprise, ou encore, un banquet de mariage au bord du lagon... À chaque fois, on doit transformer le rêve en réalité », dit Reaz, comme surpris lui-même par l'ampleur de ses missions. *« Autour de la table, on ne partage pas seulement un repas. On partage aussi les moments forts de la vie : un anniversaire, une demande en mariage, une déclaration d'amour... Finalement, mon métier c'est de rendre les gens heureux ! »* ■



Mauricia Beachcomber Resort & Spa

MAURICIA, THE MAKEOVER

Difficult to imagine a more perfect makeover. A fresh breeze has blown over Mauricia Beachcomber, leaving more room for light and the surrounding vegetation. Your guestroom is a moment of sweet repose.

Whether “Standard” or “Superior” - for two or three people - all the rooms share the sky and the lagoon. They all have either a terrace or a balcony, to extend out to infinity. Just slide the big bay window to open your room to the wind, the sun and the horizon over the sea. Inside, the walls are delicately adorned with shades of white and touches of tropical green - as if the garden had come into the room. The wood and wicker furniture continues the plant metaphor. In the bathroom, the tiling has regained its shine and your bath, its deliciously

fragranced bubbles of lemon verbena. Not everything has changed, however. The Beachcomber artisans are as attentive and discreet as ever. How to manage without them now? There, on the soft green bedspread, someone has scattered flower petals. Here, on the coffee table, a bowl of fruits. And outside, around the main swimming pool, the artisans are anticipating the end of the day and preparing the beautiful lights ritual just for you. It's that magic hour when the sun is ablaze and when, once again, the beauty of the day is upon us. With a tinge of regret, you give up your refuge. ■

L'EMBELLIE

On ne pouvait rêver plus belle embellie. Un vent de fraîcheur souffle sur le Mauricia Beachcomber, qui laisse place à la lumière et la nature. Votre chambre n'est plus qu'une parenthèse de douceur.

Quelle soit «Standard» ou «Supérieure» – pour deux ou trois personnes –, toutes les chambres partagent le ciel et le lagon. Dotées de terrasse ou de balcon, elles se prolongent à l'infini. Il vous suffit de faire coulisser la grande baie vitrée pour ouvrir votre chambre au vent, au soleil, à l'horizon marin. À l'intérieur, les murs jouent la délicatesse avec des blancs camaïeux et des touches de vert tropical – comme si le jardin s'invitait dans la chambre. Le mobilier en bois et en rotin file la métaphore végétale. Quant à la salle de bains, le carrelage a recouvré son éclat

et votre bain, ses bulles de litsée citronnée. Toutefois, ce qui n'a pas changé – et comment s'en passer désormais ? – ce sont les délicates attentions des Artisans Beachcomber. Là, sur le dessus-de-lit vert tendre, quelqu'un a déposé des pétales de fleurs. Ici, sur la table basse, une assiette de fruits. Et, au-dehors, autour de la piscine principale, les Artisans devançant la fin du jour et préparent pour vous la cérémonie des bougies. C'est l'heure magique où le soleil va s'enflammer et où la grâce de ce jour est, une fois encore, à saluer. Presque à regret, il vous faut quitter votre refuge. ■





Dinarobin Beachcomber Golf Resort & Spa

THE ISLAND WITHIN THE ISLAND

**Partner and neighbour of the Paradis Beachcomber resort,
the Dinarobin Beachcomber shares a treasure with its older sibling:
the Morne Brabant peninsula.**

Just before daybreak, the sight is breathtaking. At the foot of the Morne Brabant - listed as one of the UNESCO world heritage sites - the lagoon, immobile and patient, looks like a slate-grey eye. It takes you body and soul. The first Arab sailors who discovered the island must have done so at daybreak. And they named it Dina Arobi, the silver island. From the terrace of your guestroom, you can see it all. Spread out in the grounds covering some 50 acres, all the bungalows, apartments and villas face the sea, unless they also have a swimming pool with birds flitting to and fro casting their little shadows. Each part of the park hides its treasure.

Here, the bougainvillea, luminescent under the sun's rays. There, the tecoma with its large leaves, veering towards royal purple. Further on, the huge Indian almond trees which shade the hottest hours. And the frangipani trees that give off a subtle perfume that only the salty breeze from the ocean can overcome.

At the Dinarobin Beachcomber, the Indian Ocean is always ready to steal the limelight from either the gardens or the splendid 18-hole golf course or the sophisticated sports facilities. Big game fishing, kite-surfing, deep sea diving among the corals, a trip around Crystal Rock...

Eternity is not long enough. ■

L'ÎLE DANS L'ÎLE

Complice et voisin du resort Paradis Beachcomber, le Dinarobin Beachcomber partage avec son aîné un trésor : la péninsule du Morne Brabant.

Juste avant le jour, le spectacle est sans pareil. Au pied de la montagne du Morne - classée au patrimoine mondial de l'UNESCO -, le lagon, immobile et patient, ressemble à un œil d'ardoise. Il vous aime corps et âme... Nul doute que les premiers navigateurs arabes découvrirent l'île au lever du jour. D'où le nom qu'ils lui donnèrent : Dina Arobi, l'île d'argent. Depuis la terrasse de votre chambre, vous êtes aux premières loges. Dispersés dans un parc d'une vingtaine d'hectares, tous les bungalows, appartements et villas se tournent vers la mer, quand ils ne sont pas dotés de piscines, où filent les ombres frileuses des oiseaux.

Chaque espace du parc recèle son trésor. Ici, les massifs de bougainvilliers, luminescents sous les dards du soleil. Là, le tecoma au large feuillage et au ramage rouge cardinal. Plus loin, l'immense badamier où s'écoulent les heures les plus chaudes. Et les frangipaniers qui diffusent un parfum subtil que seule la brise iodée du large peut dissoudre. Au Dinarobin Beachcomber, l'océan Indien est toujours prêt à voler la vedette aux jardins, au splendide golf de 18 trous comme aux installations sportives ultrasophistiquées. Pêche au gros, kitesurf, plongée sous-marine parmi les coraux, virée autour du Crystal Rock. L'éternité ne suffirait pas. ■





Victoria Beachcomber Resort & Spa

THE QUEEN'S REFUGE

**Between culture and nature,
the Victoria Beachcomber hides infinite treasures.**

To the northwest of the island, not far from the famous botanical garden of Pamplemousses, the church of Saint Francis of Assisi and its little cemetery where Baudelaire's Dame Créole and Napoleon's chaplain were laid to rest, the Victoria Beachcomber is the doorway to a land once dominated by queens (Victoria) and kings (Louis XV). Here, history is all around. Nature abounds too. Regarding the sea, the resort boasts the island's biggest treasure: the Diving Academy, the only one with PADI GREEN certification and designated 'best diving school in the Indian Ocean' by the World Travel Awards, next to the most beautiful undersea sites, with myriad wrecks, drop-offs and reefs. As for the gardens, the Victoria Beachcomber cultivates its lush green grounds of over ten hectares, affording

privacy and calm to the apartments, rooms and suites facing the sea. For a romantic tête-à-tête or with the whole clan, in your room with terrace overlooking the lagoon, or in your individual apartment or private suite, or far from the madding crowd, in the new paradise Victoria for 2, reserved for adults, the Victoria Beachcomber Resort & Spa has something for everyone. And eating out is no different. In addition to the Moris Beef restaurant and the Nautil Café reserved for guests at the Victoria for 2, there are some magnificent restaurants: Le Superbe with memorable buffets, and at each end of the beach, L'Horizon and La Casa - one for freshly-caught fish, and the other for Italian specialities. Plus of course Le Bar, by the pool edge, for your happy teenage night birds. Long live Victoria! ■

L'ÉCRIN DE LA REINE

Entre culture et nature,
le Victoria Beachcomber recèle une infinité de trésors.

Situé au nord-ouest de l'île, non loin du célèbre jardin botanique de Pamplémousses, de l'église Saint-François d'Assise et de son petit cimetière où repose la « Dame créole » de Baudelaire et l'aumônier de Napoléon, le Victoria Beachcomber est la porte d'entrée d'une terre autrefois dominée par des reines (Victoria) et des rois (Louis XV). Ici, l'histoire abonde. La nature n'est pas en reste. Côté mer, le resort possède la perle de l'île : l'Académie de plongée, la seule certifiée PADI GREEN et reconnue par le World Travel Awards « meilleure école de plongée de l'océan Indien », voisine des plus beaux sites sous-marins, regorgeant d'épaves, tombants et récifs. Côté jardin, le Victoria Beachcomber cultive un écrin végétal sur plus de dix hectares, où sont dissimulés les appartements,

chambres et suites sur la mer. En tête-à-tête ou accompagné de toute votre tribu, en chambre terrasse au-dessus du lagon, dans votre appartement individuel, suite privative, ou, à l'écart de l'agitation, dans le nouvel éden - le Victoria for 2, réservé aux adultes -, le Victoria Beachcomber Resort & Spa se décline selon tous les désirs. Il en va de même côté gastronomie. Outre le restaurant Moris Beef et le Nautil Café alloués aux hôtes du Victoria for 2, de splendides restaurants vous accueillent : Le Superbe avec des buffets inoubliables et, à chaque extrémité de la plage, L'Horizon et La Casa - l'un pour les produits de la pêche, l'autre pour des spécialités italiennes. Sans oublier Le Bar, au bord de la piscine, qui réjouira vos ados noctambules. Vive le Victoria! ■





Victoria for 2

JUST FOR THE TWO OF US!

Who has never dreamed of jumping out of bed to glide into a smooth warm water? Or of taking a nap in the midday sun on a deckchair with your feet in the crystal clear water of the pool?

We have all dreamed of these settings by the water's edge, far from the noise and clamour of children. And now, for the first time in Mauritius, this magical dream has become a tangible reality. This daydream can be experienced to the full. And Beachcomber is the proud instigator.

It is the Victoria Beachcomber Resort & Spa that started this crazy human and architectural adventure, by designing the Victoria for 2: a paradise within the Resort, set aside exclusively for adults. The adventure takes place right in the middle

of nature, in the forty "Ocean View" rooms, immaculate and delicately adorned with linen and wicker furniture.

Seventeen of these 'Swim-up' rooms are set out in a half circle around a huge swimming pool of over 800m² that follows the winding shores of the lagoon. To continue the dream, in addition to the Nautil Café - literally in the water! - and the gourmet Moris Beef restaurant, named after the vintage car parked outside the entrance), a powdery beach reserved for the privileged guests of the Victoria for 2. ■

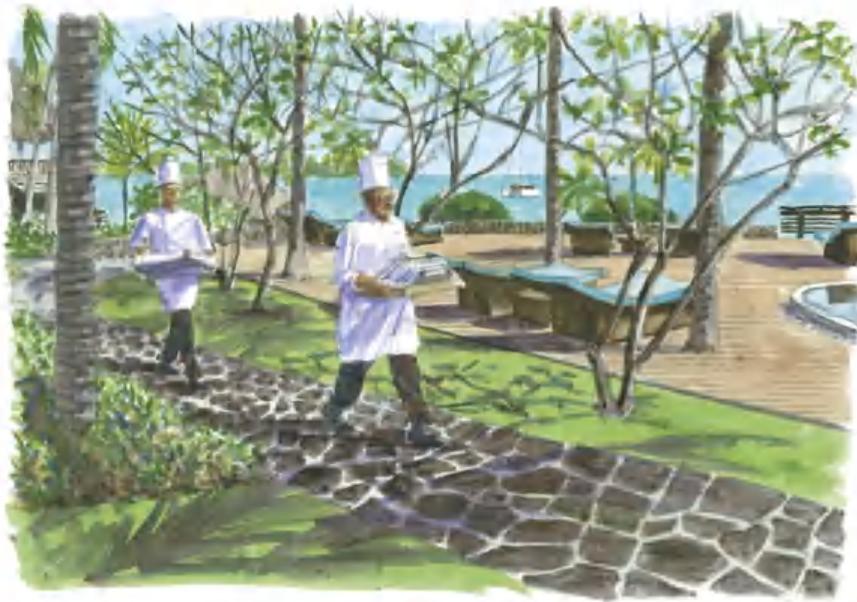
RIEN QUE POUR NOUS DEUX !

Qui n'a pas rêvé, au saut du lit, de se laisser glisser dans la soie d'une eau douce et chaude ? Ou, au grand midi, de sommeiller sur un transat affleurant la nappe d'eau cristalline ?

Tous, nous avons rêvé de ces décors à fleur d'eau, loin de l'agitation et des éclats enfantins. Et, pour la première fois dans l'île Maurice, cette pensée magique s'est transformée en une réalité tangible. Ce rêve éveillé est désormais à vivre corps et âme. Il est signé Beachcomber. C'est le Victoria Beachcomber Resort & Spa qui a initié cette folle aventure humaine et architecturale, en concevant le Victoria for2: un éden dans le Resort, réservé exclusivement aux adultes. L'aventure se déroule au cœur de la

nature, dans les quarante chambres « Ocean View », immaculées et tendrement parées de lin et de mobilier en rotin. Parmi elles, dix-sept chambres « Swim-up » sont disposées en demi-lune, autour d'une immense piscine de plus de 800m², aux courbes sinueuses qui épousent le lagon. Pour prolonger le rêve, outre le Nautil Café – littéralement dans l'eau ! – et le restaurant gourmet Moris Beef, du nom de la voiture de collection qui stationne devant l'entrée, une plage de sable fin est, elle aussi, dédiée aux hôtes privilégiés du Victoria for 2. ■





Royal Palm Beachcomber Luxury

AN EXCEPTIONALLY BEAUTIFUL HIDEAWAY

**There are places that make us rediscover who we really are.
The Royal Palm Beachcomber Luxury is one of these,
a cult place that has forged the reputation not only of the group,
but of the whole island.**

It owes its name to its most prestigious guest: the royal palm tree. An alley lined with the finest specimens leads from the main gate to the reception hall. In front of the entrance, palms and coconuts form a single central copse, like an altar dedicated to the bewitching magic of great trees. Reserved for a handful of guests, the Royal Palm is unique. First because it celebrates the elementary forces of Nature: light, space and time. The refined architecture, with its balanced proportions and meticulous precision, naturally communicates its values. Elegance is all around. Your senses are sharpened. No sooner have you crossed the hall than the horizon opens out before you. You fall instantly in love with the light breeze, the

iridescent blue of the lagoon. The world has never been so generous as here. It offers you its secrets, its treasures. And, in passing, it encourages you to believe that you are one of those treasures. So... So, all you need to do now is pamper yourself. By the edge of one of the pools, under a straw parasol; in the Spa, where you can enjoy treatments by the French cosmetics company CODAGE; in a ritual walk along the deserted beach or at a table in the wonderful La Goélette restaurant. Your journey, whatever you want to make of it, will inevitably be protected from the hustle and bustle of the world by the delicate attentions of the hotel's Artisans. Unique in itself, the Royal Palm will also make you entirely unique. ■

UN TERRITOIRE D'EXCEPTION

Parfois, un lieu peut nous rendre à nous-mêmes.
Ainsi le Royal Palm Beachcomber Luxury, qui a fait la renommée du groupe,
comme celle de l'île tout entière.

Il doit son nom à son hôte le plus prestigieux: le palmier royal. Une allée bordée des plus beaux spécimens chemine du portail principal à l'atrium de la réception. Devant l'entrée, palmiers et cocotiers s'unissent en un bosquet central, pareil à un autel voué à la magie ensorcelante des grands arbres. Réservé à une poignée d'invités, le Royal Palm est unique. D'abord parce qu'il célèbre les forces élémentaires de la nature : la lumière, l'espace, le temps. Par son raffinement, ses proportions équilibrées, son extrême précision, l'architecture du lieu vous communique naturellement ses valeurs.

L'élégance infuse. Les sens s'aiguisent. À peine le hall franchi, l'horizon s'ouvre à vous. On s'éprend de la brise légère,

de l'eau irisée du lagon. Le monde ici n'a jamais été aussi généreux. Il vous prodigue ses secrets, ses trésors. Et, incidemment, il vous invite à considérer que vous faites partie de ces trésors. Alors...

Alors, il ne vous reste plus qu'à prendre soin de vous. Au bord d'une des piscines, sous un parasol de chaume. Dans le Spa, où sont prodigués les soins de la maison de cosmétologie française CODAGE. Dans une marche rituelle sur la plage déserte ou à la grande table de La Goélette... Votre voyage, quels que soient les contours que vous lui donnerez, sera dans tous les cas protégé des bruits du monde par la délicatesse des Artisans hôteliers. Unique, le Royal Palm sait aussi vous rendre définitivement unique. ■





Canonier Beachcomber Golf Resort & Spa

THE FRIENDS' HIDEOUT

An island within an island, where each space is given over to light, to nature, to freedom. The Canonier Beachcomber is an enchantment for young and old.

At the tip of the island. Alone with the lagoon, the sky and the palm trees. Set in a semicircle around the palm grove, two white wings housing the guestrooms open on to the lagoon. Far from the hustle and bustle, the brand new Kids Club, fully redesigned to include the natural habitat. To welcome your children, four big tents are camped around a play area on the sand, all coordinated by Korine, who manages the Kids Club, and her energetic team. Little poufs where they can curl up, a corner for reading and board games, zumba and ravanne drums, all the colours of the rainbow plus paintbrushes to bring out their creative side. And there's even a veg garden where all the children are encouraged to plant herbs. Not forgetting the mini-Olympics on the beach, crab hunting and fishing with nets. Fun, educational, energetic and eco-friendly, the Kids Club is open for kids

from 3 to 11. As for your teenagers, the Canonier Beachcomber is hard to beat! There's the ancient fort under siege: not by English garrisons, but by young people from all over the world. Revamped with techno music, the Fort - with all its treasures: pool, table football, and the latest video games - is their hideout. It won't be easy to drag them away. Probably better to go and see them... unless of course they've already set off for other activities: diving, paddleboard, kayak, archery tournaments, or an escapade further inland. Unless they're playing mini-golf, in the shade of the filao trees... The course, on the shores of the lagoon, is the exact replica of the last 9 holes of the legendary Mont Choisy golf course designed by Peter Matkovich. All the obstacles are reproduced in miniature - the bunker, stream, rocks, and fountain. Great art! ■

LE REPAIRE DE L'AMITIÉ

Une île dans l'île, où chaque espace est dévolu à la lumière, à la nature, à la liberté.
Le Canonnier Beachcomber enchante petits et grands.

À la pointe de l'île. Seul avec le lagon, le ciel et la palmeraie. Disposées en demi-cercle autour de la palmeraie, deux ailes blanches abritent les chambres ouvertes sur le lagon. À l'écart de l'agitation, le Kids Club, entièrement repensé sous le signe de la nature. Pour accueillir vos petits, un campement de quatre tentes disposées autour d'une aire de jeu dans le sable. Korine, responsable du Kids Club, et son équipe dynamique. Des petits poufs où se lover, un coin lecture et jeux de société, de la zumba et des ravannes, toutes les couleurs et les pinceaux pour épanouir leur créativité. Et même un potager où chaque enfant est invité à planter des herbes aromatiques. Sans oublier les mini-olympiades sur la plage, parties de chasse au crabe et de pêche à l'épuisette. Ludique, éducatif, sportif et écologique, le Kids Club accueille

les petits de 3 à 11 ans. Quant aux ados, difficile de faire mieux ! Voilà le fort historique assiégé ! Non pas par les garnisons anglaises, mais par des jeunes gens venus du monde entier. Ressuscité au son de la musique techno, le fort - avec tous ses trésors : billard, baby-foot, jeux vidéo - est leur repaire. Vous aurez le plus grand mal à les en déloger. Mieux vaut prévoir de leur rendre visite. Et encore ! Il y a fort à parier qu'ils se soient déjà envolés pour une mission plongée, stand-up paddle, kayak, tournoi de tir à l'arc, ou une escapade dans l'arrière-pays. À moins qu'ils ne soient au mini-golf. Dans l'ombre des filaos, en bordure du lagon, le parcours est la réplique des 9 derniers trous du parcours légendaire de Mont Choisy Le Golf, dessiné par Peter Matkovich. Tous les obstacles sont reproduits en miniature - bunker, ruisseau, rochers, fontaine... Du grand art ! ■





Shandrani Beachcomber Resort & Spa

THE UNION OF THE SEAS

In the southeast of the island, the Beachcomber Shandrani estate is where the finest encounter happens.

There are those who come to the island for the first time and choose the Shandrani Beachcomber as the gateway to the unknown. You can easily recognise them by their amazement at so much beauty, so much attention and refinement: there's the hotel, its outbuildings, its round swimming pools that mirror the sky. There's the garden ringing with bird song, and its paths that seek the sea. There are those who choose to come back to the Shandrani Beachcomber to celebrate their engagement, a reunion, or their wedding. They prepare to experience the magic of special occasions celebrated in the Beachcomber resorts and officiated by the Mauritian Artisans.

And for all the guests, the Shandrani offers a unique natural spectacle: the meeting of the Apollonian lagoon and the Dionysian ocean. The union is celebrated at the tip of Le Chaland. To the west, protected by the coral reef, the lagoon watches peacefully over the secrets of the ocean depths around Blue Bay – the island's most beautiful nature reserve.

To the east, the ocean, clear of all obstacles, runs freely for several hundred metres. Full, complete, alive, it fears neither the breath of the sea breeze nor the swell of the waves. The ocean murmur rises, triumphant. And with it the noise of time. Not that of our years, nor even of this passing minute, but of ancient time, which flows through the ages. ■

LES NOCES MARINES

Au sud-est de l'île, le domaine du Beachcomber Shandrani abrite la plus belle des rencontres.

Il y a ceux qui viennent pour la première fois dans l'île et choisissent le Shandrani Beachcomber comme porte d'entrée au cœur de l'inconnu. On les reconnaît aisément à leur regard ébloui devant tant de beauté, de prévenance et de raffinement: il y a l'hôtel, ses dépendances, ses piscines circulaires comme autant de miroirs du ciel. Il y a le jardin bruissant de l'appel des oiseaux et ses chemins qui cherchent la mer. Il y a ceux qui choisissent de revenir au Shandrani Beachcomber pour fêter leurs fiançailles, leurs retrouvailles, leur mariage. Ceux-là s'apprêtent à vivre la magie des fêtes dans les resorts Beachcomber, célébrées par les Artisans mauriciens. Et, pour tous les invités, le Shandrani

offre un spectacle naturel unique: la rencontre entre le lagon apollinien et l'océan dionysiaque. Les noces ont lieu à la Pointe du Chaland. À l'ouest, protégé par la barrière de corail, le lagon veille en toute tranquillité sur les secrets des fonds sous-marins de Blue Bay - la plus belle réserve naturelle de l'île. À l'est, l'océan, affranchi de tout obstacle, court sans retenue sur plusieurs centaines de mètres. Plein, entier, vivant, il ne craint pas le souffle des alizés ni la houle qui porte les vagues. La rumeur océane se lève, Avec elle, le bruit du temps. Non pas celui de nos années, ni même de cette minute qui est en train de s'écouler, mais bien le temps ancien, qui roule à travers les âges. ■





Trou aux Biches Beachcomber Golf Resort & Spa

THE GARDEN OF DELIGHTS

The gardens of the resort – among the most beautiful on the island – cover nearly 111 acres. A masterpiece of simplicity and authenticity, they highlight the full beauty of this spot.

It is a garden unlike any other. Natural, uncluttered, a palette of greens and whites, with bright splashes of garnet red here and there. Screw pines, latanias and hurricane palms were reintroduced, with the finest specimens imported in colonial times from India, Asia and Madagascar. A delight to see, to smell, and to hear too. For there is no doubt that you are here in the kingdom of birds – cardinals, canaries, parrots, and turtledoves. Humble yet sophisticated, it yields to what is already there: the colourful notes of the birds, the majesty of ancient trees, and soon, the merging blues of sea and sky.

After the last curtain of palm trees, you come upon a fairy-tale beach as wide as the bay. The lagoon, still and calm, sure of its power, is a marvel to behold. The appeal is irresistible. Gently, in the intimacy of sky and sea mingled, time is suspended. A salutary swim that reminds you that life can be simply wonderful, on land and in the sea. For sporting enthusiasts, you have only just begun to explore. Not far from the resort, an 18 hole golf course awaits. And for those who prefer the sea, a team of professional divers is on hand to show you another dimension of space and time: the underwater depths. ■

LE JARDIN DES DÉLICES

Le parc du resort s'étend sur près de quarante-cinq hectares. C'est un des plus beaux jardins de l'île. Chef-d'œuvre de simplicité et d'authenticité, il souligne toute la beauté des lieux.

C'est un jardin à nul autre pareil. Naturel, sans emphase, de vert et de blanc mêlés, parfois rehaussé de touches grenat profond. Vacoas, lataniers, palmistes blancs ont été réintroduits auprès des plus beaux spécimens importés des Indes, d'Asie et de Madagascar à l'époque coloniale. Un délice à regarder, à respirer, à écouter aussi. Car nul doute, vous êtes ici au royaume des oiseaux – cardinaux, serins jaunes, perroquets, tourterelles. Humble et raffiné, il sait s'incliner devant ce qui est déjà là : les notes colorées des oiseaux, la majesté des arbres anciens, et bientôt, les dégradés de bleu du ciel et de la mer.

Passé le dernier rideau de palmiers, on découvre une plage féérique aux dimensions de la baie. Le lagon, immobile et calme, certain de son pouvoir, vous prend du regard. L'appel est irrésistible. En douceur, dans l'intimité de l'eau et du ciel mêlés, le temps est suspendu. Un bain salubre qui vous rappelle alors que la vie peut être tout simplement belle. Sur la terre comme sous la mer. Pour les plus sportifs, l'exploration ne fait que commencer. Non loin du resort, un golf de 18 trous vous attend. Quant aux amoureux de la mer, une équipe de plongeurs professionnels est là pour vous faire vivre une autre dimension de l'espace-temps : les profondeurs sous-marines. ■





Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa

AN EVEN MORE ENCHANTING PARADISE

Here, you will be a prince. But the queen, without a doubt, is Mother Nature.

Rarely has one spot so exquisitely celebrated the island's beauty. The lagoon, the lush vegetation, the sun and the moonlight are the resort's guests of honour. In the Ocean and Seafront rooms, the interior area opens out on to an outdoor wooden patio. Wooden blinds sculpt the shade and the radiant light. Come evening, you contemplate the fiery colours of the sky from the privacy of your outdoor living room. Unless of course you prefer to sit on the wooden deckchair reserved for you on the sandy bay?

For groups of friends or families with children, The Paradis Beachcomber, between Le Morne Brabant Mountain and the ocean, has thirteen villas, which can sleep up to eight people, including four adults.

In the airy rooms with their elegant furniture, from the natural materials to the ultra-sophisticated equipment, everything is designed to live in perfect harmony. The simple decor is brightened up with warm colours and subtle combinations of wood, stone and bronze. Large bay windows open up the living area on to your private garden space. Under the veranda, a big wooden table, a barbecue and deckchairs beckon for those long evenings under the starry dome of the sky. You can also choose between the spectacular buffet and one of the gourmet restaurants, or you can have the chef come to your villa to concoct one of your favourite dishes. Seldom has a spot so perfectly celebrated the island's beauty. ■

LE PARADIS RÉENCHANTÉ

Ici, vous serez un prince. Mais la reine, à n'en pas douter, est Dame Nature.

Rarement un lieu aura à ce point célébré la beauté de l'île. Le lagon, la végétation luxuriante, le soleil et les clairs de lune sont les invités de marque du resort. Ainsi dans les chambres Océan Front de mer, la surface du dedans se dédouble au-dehors sur une vaste terrasse en teck. Des persiennes de bois sculptent l'ombre et la lumière qui irradie. Le soir venu, c'est depuis votre salon extérieur que vous contemplez l'incendie du ciel. À moins que vous ne préfériez vous installer sur le transat en bois qui vous est réservé sur l'anse de sable ? Pour les familles d'amis et d'enfants, entre la montagne du Morne Brabant et l'océan, le Paradis Beachcomber dispose de treize villas, qui peuvent accueillir jusqu'à huit

personnes dont quatre adultes. Des volumes aérés au mobilier raffiné, des matériaux naturels aux équipements ultra-sophistiqués, tout est conçu pour vivre en pleine harmonie.

La décoration sobre est rehaussée de touches de couleurs chaudes et d'alliances subtiles des matières comme le bois, la pierre et le bronze. De grandes baies vitrées ouvrent l'espace du salon sur votre jardin privatif. Sous la varangue, une grande table en bois, un barbecue et des transats appellent les longues soirées sous le dais de la nuit étoilée. À vous de choisir aussi entre le buffet spectaculaire, un des restaurants gourmets, ou la venue du chef dans votre villa pour vous concocter un de vos plats préférés. ■



SAVE THE DATE

VOS RENDEZ-VOUS



© Nilesh Bhangre

UGADI - 25 March

Ugadi Subhakankshalu! That's Happy New Year in Telugu! Since 1835, when their ancestors arrived on the island from India, the Telugu community has celebrated Ugadi (*Yugaadi* in Sanskrit, from *yuga* meaning "age" and *ādi* "beginning"). The date of the festival coincides with the first day of the first month of the lunar

year, when, according to the legend, the god Brahma created the universe. In preparation for the festivities, the house is cleaned from top to bottom and repainted. The floor is decorated with the traditional *rangoli*, a picture drawn with coloured rice powder, and the front door is adorned with a wreath of 18 mango leaves. On the day of the celebration, people rise before the sun, and purify their bodies with water before donning new clothes for the day of prayer. Special dishes are prepared for the occasion and offered to the god before being shared. One of these is *ugadi pacchadi*, a chutney made with six ingredients (including *neem* blossom), which is sweet, savoury, sour and bitter, reflecting the joys and difficulties of daily life.

UGADI - 25 mars

Ugadi Subhakankshalu, « Bonne année » en télougou ! Depuis 1835, avec l'arrivée sur l'île de leurs

ancêtres venus de l'Inde, la communauté télégoue fête l'Ugadi (*Yugaadi* en sanskrit : *yug* « époque » et *aadi* « nouvelle »). La date de la fête coïncide avec le premier jour du premier mois de l'année lunaire, soit le jour où, selon la légende, le dieu Brahma créa l'univers. En vue de la fête, on fait un grand nettoyage. La maison est repeinte, le parterre décoré du traditionnel *rangoli* – dessin conçu avec de la poudre de riz coloré –, la porte d'entrée ornée d'une guirlande de 18 feuilles de mangue. Le jour de la célébration, on se lève avant le soleil, on se purifie dans l'eau avant de revêtir des vêtements neufs pour la journée de prières. Des mets sont préparés pour l'occasion, offerts au dieu avant d'être partagés. Ainsi l'*Ugadi Pacchadi*, un chutney composé de six ingrédients (dont la fleur de *neem*), à la fois doux, salé, amer et aigre, qui reflète les joies et les difficultés de la vie quotidienne.

CELEBRATION OF THE ABOLITION OF SLAVERY 1 February

On 1 February 1835, the British colonial government in Mauritius put an end to slavery under the Slavery Abolition Act of 1833. This decision was a turning point in the history of the Mauritian people. Since then, the Creole community has celebrated this anniversary to the beat of the ravanne drums. Commemorative events and concerts take place all over the island. The biggest of these is the Morne Brabant Mountain in the southwest of the island. The huge basalt rock was a refuge for the escaped "Maroon" slaves in the 18th and 19th centuries, when many of them perished. In 2008 it was added to

© Sylvain Savoia



the UNESCO World Heritage site and this "cultural landscape" is now a universal symbol of the suffering of the slaves and their fight for freedom.

FÊTE DE L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE - 1^{er} février

Le 1^{er} février 1835, le pouvoir colonial britannique en place à Maurice met fin à l'esclavage, au nom du *Slavery*

Abolition Act de 1833. Une décision qui marque un tournant dans l'histoire du peuple mauricien. Depuis lors, la communauté créole célèbre cette date anniversaire au rythme des ravanne. Des événements commémoratifs et des concerts sont organisés à travers l'île. Le haut lieu de la fête reste la montagne du Morne Brabant au sud ouest de l'île. L'immense roc de basalte servit de refuge aux esclaves « marrons » entre les XVIII^e et XIX^e siècles et nombreux y périrent. Inscrit en 2008 au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO, ce « Paysage culturel » est devenu un symbole universel de la souffrance des esclaves et de leur lutte pour la liberté.

STARRY NIGHTS AT BEACHCOMBER

A breath of culture is blowing over the starry nights at Beachcomber, who has just invented a new type of evening event. Started in the Group's 5-Star Resorts, under the artistic direction of the island's most trendy couple, Astrid Dalais and Guillaume Jauffret (Move for Art), the *Be Artstanding* project presents exclusive exhibitions and original creations. The programme includes dancers, musicians, visual artists, and performers, working together with a team of anthropologists, choreographers and costumiers, who combine innovation and tradition. The perfect opportunity to meet avant-garde art and artists from all over the world. In the Dinarobin Beachcomber gardens, *Le Chant des lucioles* (*Song of the Fireflies*), designed by the Belgian-Tunisian artist Naziha Mestaoui, a pioneer of digital art, dialogues with the sculptures by the Mauritian visual artist Nirmal Hurry. Original installations brighten up the magical beach of the Paradis Beachcomber. At the Trou aux Biches Beachcomber, art can be seen at sunset, during the revisited *Beautiful Lights* ritual. *Be Artstanding*... right through till daybreak!

© Kunal Jankee



LA NUIT INÉDITE DE BEACHCOMBER

Un souffle culturel se lève sur la nuit étoilée de Beachcomber, qui vient réinventer vos soirées. Lancé dans les Resorts 5 Étoiles du groupe, sous la direction artistique du couple le plus « arty » de l'île, Astrid Dalais et Guillaume Jauffret (Move for art), le projet *Be Artstanding* présente en exclusivité des spectacles signatures et des créations originales. Au programme, danseurs, musiciens, plasticiens, performers, en collaboration avec une équipe d'anthropologues, chorégraphes et costumiers, fusionnent innova-

tions et traditions. L'occasion de rencontrer l'avant-garde artistique d'ici et d'ailleurs. Ainsi, dans les jardins du Dinarobin Beachcomber, *Le Chant des lucioles*, conçu par l'artiste belge et tunisienne Naziha Mestaoui, pionnière de l'art numérique, dialogue avec l'œuvre sculpturale du plasticien mauricien Nirmal Hurry. Des installations inédites illuminent la plage féérique du Paradis Beachcomber. Au Trou aux Biches Beachcomber, l'art s'invite au coucher du soleil, lors du rituel revisité «*Beautiful Lights*». *Be Artstanding*... jusqu'au bout de la nuit !

STARS IN PARADIS

2 January to 10 March 2020

Beachcomber is delighted to invite you to a Michelin-starred gourmet festival. Over the course of seven weeks, seven of the greatest chefs from Italy and France - including *Enrico* and *Roberto Cerea* (*Da Vittorio* 3-star restaurant in Bergamo), *Moreno Cedroni* (*Madonnina del Pescatore*, 2 stars, Senigallia), *Ronan Kervarrec* (*La Table de Plaisance*, 2 stars, Saint-Émilion), *Philippe Mille* (*Le Parc*, 2 stars, Reims) - will be taking turns at the helm of the Paradis Beachcomber and Dinarobin Beachcomber, together with their respective executive chefs, *Jean-Christophe Basseau* and *Guillaume Bregeat*. A gourmet event confirming the partnership between the Mediterranean and Mauritius.

© oscarhdez / Gettyimages



STARS IN PARADIS

Du 2 janvier au 10 mars 2020

Beachcomber vous convie à un festival gastronomique étoilé. Pendant sept semaines, sept des plus grands chefs d'Italie et de France - *Enrico* et *Roberto Cerea* (*Restaurant Da Vittorio*, 3 étoiles, à Bergame), *Moreno Cedroni* (*Madonnina del Pescatore*, 2 étoiles, à Senigallia), *Ronan Kervarrec* (*La Table de Plaisance*, 2 étoiles, à Saint-Émilion), *Philippe Mille* (*Le Parc*, 2 étoiles, à Reims)... -, se succèdent devant les pianos du Paradis Beachcomber et du Dinarobin Beachcomber, en collaboration avec leurs chefs exécutifs respectifs, *Jean-Christophe Basseau* et *Guillaume Bregeat*. Un rendez-vous gastronomique qui scelle les noccs culinaires de la Méditerranée et de l'île Maurice.



BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

Beachcomber House
Botanical Garden Street
Curepipe 74213
Mauritius
www.beachcomber.com

Publishing Director

Directeur de publication
Sean Chan

Chief Editor

Rédactrice en chef
Virginie Luc

Art Director

Directeur artistique
Cyril Oliverio

Production Manager

Directrice de production
Mylène Desclaux

Translation

Traduction
Elizabeth Cencetti
Alison Drummond

Editor

Secrétariat de rédaction
Emma Pavan

Contributors to this edition

Ont également contribué à ce numéro
Nathalie Baetens, Florent Beusse, Pascal Cadet,
Lisa Ducasse, Antoine de Gaudemar,
Gilbert Deville, Clyde Koa Wing,
Mathilde de L'Ecotais, Vincent Leroux,
Laval Ng, Joey Niclès, Fanny Riva,
François Simon, Stéphanie Tétu.

Advertising

Publicité

International : Michel Murer – info@m-concept.ch
Mauritius : Sean Chan – schan@beachcomber.com

Prepress

Photogravure
Beachcomber Graphics

Printing

Impression
IPC Ltée

© Beachcomber. No part of this magazine, or the articles and illustrations within may be reproduced by any means.

View Beachcomber Magazine by scanning this code:

© Beachcomber. La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans Beachcomber Magazine est interdite.
Retrouvez Beachcomber Magazine en scannant le code suivant :



THE ALL-ELECTRIC JAGUAR I-PACE

OFFICIALLY THE BEST CAR IN THE WORLD



**100% ELECTRIC.
100% JAGUAR.**

The all-electric Jaguar I-PACE is the ideal partner for businesses. With zero tailpipe emissions, it is both economical and efficient, reducing your company's motoring costs and environmental footprint. A luxurious interior brings comfort to your commute and the Touch Pro Duo infotainment system keeps you connected while on the road.

Axess Limited
Grewals Lane, Pailles
+230 206 4343

www.jaguar.co.mu



WINNER

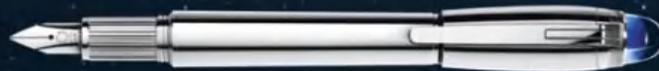
2019 WORLD CAR AWARDS

WORLD CAR OF THE YEAR
WORLD CAR DESIGN OF THE YEAR
WORLD GREEN CAR

**MONT
BLANC** 



Reconnect.



Montblanc StarWalker

montblanc.com



ADAMAS[®]
MAURITIUS

DIAMONDS, JEWELLERY AND WATCHES DUTY FREE SHOP

adamasltd.com

Mangalkhan, Floreal - (230) 696 5246/(230) 686 5246

Cascavelle Mall, Flic en Flac - (230) 452 9018/(230) 452 9019

Dias Pier Caudan Waterfront - (230) 210 1462/(230) 210 1262

Richmond Hill, Grand Bay - (230) 269 1609/(230) 269 1603